

Para _____

さま
様

Higisha Note

(caderno de anotações da pessoa indiciada)

Registro do Interrogatório

ひぎしゃ とりしら きろく
被疑者ノート 取調べの記録

(Do ano..... mês..... dia..... ao ano..... mês..... dia.....)
(年 月 日 から 年 月 日まで)

Data: ano..... mês..... dia.....
 年月日

Advogado de defesa _____
 弁護士

Favor escrever neste caderno como foi o interrogatório etc. a que você foi submetido, e devolvê-lo para mim, dias mais tarde

このノートに、あなたが受けた取調べ等の様子を記録して、後日、私に返してください。

警察・検察の方へ

このノートは、弁護人が、接見の際に見ながら取調べ状況等の説明を受けるとともに、後日返却を受け、弁護活動に役立てることを予定して、被疑者に差し入れ、記録を要請するものですので、その記録内容については、憲法に由来する秘密交通権の保障を受けません。

Ao funcionário da polícia / promotoria pública (Ministério Público)

Este caderno será entregue pelo advogado de defesa ao indiciado, para que ele possa fazer anotações e explicar com base nessas anotações ao seu advogado de defesa, nas suas visitas, em que condições etc. o indiciado está sendo interrogado; e uma vez devolvido ao seu advogado, o caderno com suas anotações servirá de material nas atividades de defesa, sendo que o que está escrito nele ficará protegido pelo direito de conversação sigilosa do preso com seu advogado, assegurado pela Constituição do Japão.

ポルトガル語版

2023年10月改訂版 Edição revisada em outubro de 2023

ASSOCIAÇÃO DA FEDERAÇÃO DE ADVOGADOS DO JAPÃO

JFBA 日本弁護士連合会

Caderno do indiciado

- Índice -

■ Prisão e o curso do procedimento penal	2
■ Conselhos importantes que devem ser seguidos no interrogatório	
----- Predisposição para enfrentar o interrogatório	4
Prefácio	4
Capítulo 1: Os próximos procedimentos	4
Capítulo 2: A importância da visita do advogado de defesa	5
Capítulo 3: Predisposições ao ser submetido ao inquérito	6
Capítulo 4: Como escrever o <i>Higisha Note</i>	8
Capítulo 5: Como usar o <i>Higisha Note</i>	9
Capítulo 6: Quando da submissão a um interrogatório ilegal e/ou injusto	9
Epílogo-----O importante é a forma de você enfrentar a situação	10
■ <i>Higisha Note</i> (Páginas onde o indiciado deve escrever de fato)	12 - 57

Prisão e procedimento penal

Tome como base o texto abaixo que explica o procedimento penal, desde sua prisão, privação da sua liberdade. Solicitamos que preencha a tabela abaixo, no espaço reservado para marcar o tipo de visitas que você recebeu.

A privação de liberdade irá durar por 72 horas no máximo, desde a sua prisão. Enquanto isso, o promotor público vai decidir se pedirá ou não ao juiz, a sua detenção preventiva (requerimento da detenção preventiva). Se o promotor público pedir a sua detenção preventiva ao Tribunal, o juiz decidirá se você continuará em detenção preventiva ou não, depois de abrir uma sessão para ouvir a sua versão sobre a acusação (Interrogatório para a detenção preventiva). Caso o juiz decidir que não há motivo para deixá-lo detido, recusando assim o requerimento de detenção preventiva do Ministério Público, você será libertado.

	1° dia	Mês..... dia..... ()	2° dia	Mês..... dia..... ()	3° dia	Mês..... dia..... ()
Prisão	<input type="checkbox"/> Não teve interrogatório		<input type="checkbox"/> Não teve interrogatório		<input type="checkbox"/> Não teve interrogatório	
	<input type="checkbox"/> Teve interrogatório ()		<input type="checkbox"/> Teve interrogatório ()		<input type="checkbox"/> Teve interrogatório ()	
	<input type="checkbox"/> Visita: Advogado de defesa ()		<input type="checkbox"/> Visita: Advogado de defesa ()		<input type="checkbox"/> Visita: Advogado de defesa ()	
	: - :		: - :		: - :	
	<input type="checkbox"/> Visita normal: Nome do visitante ()		<input type="checkbox"/> Visita normal: Nome do visitante ()		<input type="checkbox"/> Visita normal: Nome do visitante ()	
: - :		: - :		: - :		
<input type="checkbox"/> Entrada de objetos: A pessoa que trouxe ()		<input type="checkbox"/> Entrada de objetos: A pessoa que trouxe ()		<input type="checkbox"/> Entrada de objetos: A pessoa que trouxe ()		<input type="checkbox"/> Entrada de objetos: A pessoa que trouxe ()
Objeto colocado no cárcere ()		Objeto colocado no cárcere ()		Objeto colocado no cárcere ()		Objeto colocado no cárcere ()

Soltura De modo geral, são 10 dias de detenção preventiva. Porém, em caso de necessidade, o juiz pode prorrogar por mais 10 dias no máximo (Prorrogação de detenção preventiva). (Portanto, existem casos em que o preso poderá ficar detido em medida cautelar por 20 dias no máximo.)

	1° dia	Mês..... dia..... ()	2° dia	Mês..... dia..... ()	3° dia	Mês..... dia..... ()	
Detenção preventiva	<input type="checkbox"/> Não teve interrogatório		<input type="checkbox"/> Não teve interrogatório		<input type="checkbox"/> Não teve interrogatório		
	<input type="checkbox"/> Teve interrogatório ()		<input type="checkbox"/> Teve interrogatório ()		<input type="checkbox"/> Teve interrogatório ()		
	<input type="checkbox"/> Visita: Advogado de defesa ()		<input type="checkbox"/> Visita: Advogado de defesa ()		<input type="checkbox"/> Visita: Advogado de defesa ()		
	: - :		: - :		: - :		
	<input type="checkbox"/> Visita normal: Nome do visitante ()		<input type="checkbox"/> Visita normal: Nome do visitante ()		<input type="checkbox"/> Visita normal: Nome do visitante ()		
	: - :		: - :		: - :		
	<input type="checkbox"/> Entrada de objetos: A pessoa que trouxe ()		<input type="checkbox"/> Entrada de objetos: A pessoa que trouxe ()		<input type="checkbox"/> Entrada de objetos: A pessoa que trouxe ()		<input type="checkbox"/> Entrada de objetos: A pessoa que trouxe ()
	Objeto colocado no cárcere ()		Objeto colocado no cárcere ()		Objeto colocado no cárcere ()		Objeto colocado no cárcere ()
		4° dia	Mês..... dia..... ()	5° dia	Mês..... dia..... ()	6° dia	Mês..... dia..... ()
	<input type="checkbox"/> Não teve interrogatório		<input type="checkbox"/> Não teve interrogatório		<input type="checkbox"/> Não teve interrogatório		
	<input type="checkbox"/> Teve interrogatório ()		<input type="checkbox"/> Teve interrogatório ()		<input type="checkbox"/> Teve interrogatório ()		
	<input type="checkbox"/> Visita: Advogado de defesa ()		<input type="checkbox"/> Visita: Advogado de defesa ()		<input type="checkbox"/> Visita: Advogado de defesa ()		
	: - :		: - :		: - :		
	<input type="checkbox"/> Visita normal: Nome do visitante ()		<input type="checkbox"/> Visita normal: Nome do visitante ()		<input type="checkbox"/> Visita normal: Nome do visitante ()		
	: - :		: - :		: - :		
	<input type="checkbox"/> Entrada de objetos: A pessoa que trouxe ()		<input type="checkbox"/> Entrada de objetos: A pessoa que trouxe ()		<input type="checkbox"/> Entrada de objetos: A pessoa que trouxe ()		<input type="checkbox"/> Entrada de objetos: A pessoa que trouxe ()
	Objeto colocado no cárcere ()		Objeto colocado no cárcere ()		Objeto colocado no cárcere ()		Objeto colocado no cárcere ()
	7° dia	Mês..... dia..... ()	8° dia	Mês..... dia..... ()	9° dia	Mês..... dia..... ()	
	<input type="checkbox"/> Não teve interrogatório		<input type="checkbox"/> Não teve interrogatório		<input type="checkbox"/> Não teve interrogatório		
	<input type="checkbox"/> Teve interrogatório ()		<input type="checkbox"/> Teve interrogatório ()		<input type="checkbox"/> Teve interrogatório ()		
	<input type="checkbox"/> Visita: Advogado de defesa ()		<input type="checkbox"/> Visita: Advogado de defesa ()		<input type="checkbox"/> Visita: Advogado de defesa ()		
	: - :		: - :		: - :		
	<input type="checkbox"/> Visita normal: Nome do visitante ()		<input type="checkbox"/> Visita normal: Nome do visitante ()		<input type="checkbox"/> Visita normal: Nome do visitante ()		
	: - :		: - :		: - :		
	<input type="checkbox"/> Entrada de objetos: A pessoa que trouxe ()		<input type="checkbox"/> Entrada de objetos: A pessoa que trouxe ()		<input type="checkbox"/> Entrada de objetos: A pessoa que trouxe ()		<input type="checkbox"/> Entrada de objetos: A pessoa que trouxe ()
	Objeto colocado no cárcere ()		Objeto colocado no cárcere ()		Objeto colocado no cárcere ()		Objeto colocado no cárcere ()

Prorrogação da
detenção preventiva

10° dia	Mês..... dia..... ()
<input type="checkbox"/> Não teve interrogatório <input type="checkbox"/> Teve interrogatório () <input type="checkbox"/> Visita: Advogado de defesa () : - : <input type="checkbox"/> Visita normal: Nome do visitante () : - : <input type="checkbox"/> Entrada de objetos: A pessoa que trouxe () Objeto colocado no cárcere ()	

1° dia	Mês..... dia..... ()
<input type="checkbox"/> Não teve interrogatório <input type="checkbox"/> Teve interrogatório () <input type="checkbox"/> Visita: Advogado de defesa () : - : <input type="checkbox"/> Visita normal: Nome do visitante () : - : <input type="checkbox"/> Entrada de objetos: A pessoa que trouxe () Objeto colocado no cárcere ()	

2° dia	Mês..... dia..... ()
<input type="checkbox"/> Não teve interrogatório <input type="checkbox"/> Teve interrogatório () <input type="checkbox"/> Visita: Advogado de defesa () : - : <input type="checkbox"/> Visita normal: Nome do visitante () : - : <input type="checkbox"/> Entrada de objetos: A pessoa que trouxe () Objeto colocado no cárcere ()	

3° dia	Mês..... dia..... ()
<input type="checkbox"/> Não teve interrogatório <input type="checkbox"/> Teve interrogatório () <input type="checkbox"/> Visita: Advogado de defesa () : - : <input type="checkbox"/> Visita normal: Nome do visitante () : - : <input type="checkbox"/> Entrada de objetos: A pessoa que trouxe () Objeto colocado no cárcere ()	

4° dia	Mês..... dia..... ()
<input type="checkbox"/> Não teve interrogatório <input type="checkbox"/> Teve interrogatório () <input type="checkbox"/> Visita: Advogado de defesa () : - : <input type="checkbox"/> Visita normal: Nome do visitante () : - : <input type="checkbox"/> Entrada de objetos: A pessoa que trouxe () Objeto colocado no cárcere ()	

5° dia	Mês..... dia..... ()
<input type="checkbox"/> Não teve interrogatório <input type="checkbox"/> Teve interrogatório () <input type="checkbox"/> Visita: Advogado de defesa () : - : <input type="checkbox"/> Visita normal: Nome do visitante () : - : <input type="checkbox"/> Entrada de objetos: A pessoa que trouxe () Objeto colocado no cárcere ()	

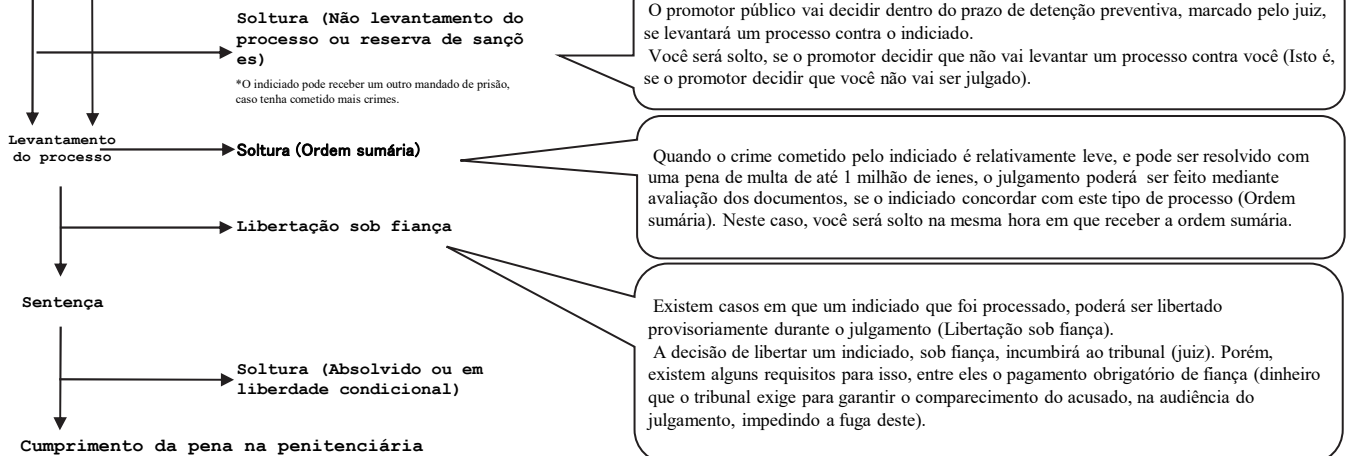
6° dia	Mês..... dia..... ()
<input type="checkbox"/> Não teve interrogatório <input type="checkbox"/> Teve interrogatório () <input type="checkbox"/> Visita: Advogado de defesa () : - : <input type="checkbox"/> Visita normal: Nome do visitante () : - : <input type="checkbox"/> Entrada de objetos: A pessoa que trouxe () Objeto colocado no cárcere ()	

7° dia	Mês..... dia..... ()
<input type="checkbox"/> Não teve interrogatório <input type="checkbox"/> Teve interrogatório () <input type="checkbox"/> Visita: Advogado de defesa () : - : <input type="checkbox"/> Visita normal: Nome do visitante () : - : <input type="checkbox"/> Entrada de objetos: A pessoa que trouxe () Objeto colocado no cárcere ()	

8° dia	Mês..... dia..... ()
<input type="checkbox"/> Não teve interrogatório <input type="checkbox"/> Teve interrogatório () <input type="checkbox"/> Visita: Advogado de defesa () : - : <input type="checkbox"/> Visita normal: Nome do visitante () : - : <input type="checkbox"/> Entrada de objetos: A pessoa que trouxe () Objeto colocado no cárcere ()	

9° dia	Mês..... dia..... ()
<input type="checkbox"/> Não teve interrogatório <input type="checkbox"/> Teve interrogatório () <input type="checkbox"/> Visita: Advogado de defesa () : - : <input type="checkbox"/> Visita normal: Nome do visitante () : - : <input type="checkbox"/> Entrada de objetos: A pessoa que trouxe () Objeto colocado no cárcere ()	

10° dia	Mês..... dia..... ()
<input type="checkbox"/> Não teve interrogatório <input type="checkbox"/> Teve interrogatório () <input type="checkbox"/> Visita: Advogado de defesa () : - : <input type="checkbox"/> Visita normal: Nome do visitante () : - : <input type="checkbox"/> Entrada de objetos: A pessoa que trouxe () Objeto colocado no cárcere ()	



Conselhos importantes que devem ser seguidos no interrogatório

----- Predisposição para enfrentar o interrogatório -----

Prefácio

Assegure-se de ler, antes de ser interrogado, os conselhos deste *Caderno do Indiciado*.

Capítulo 1: Os próximos procedimentos

Veja a seguir o curso dos procedimentos, desde a sua prisão até o julgamento (Tome também como referência *Prisão e o curso do procedimento penal*, das páginas 2 e 3.)

1. Prisão

Uma vez preso pela polícia, você é interrogado pelo policial e, em 48 horas, o caso é enviado ao Ministério Público. O promotor público, no prazo de 24 horas, realiza um breve interrogatório e faz o *requerimento de detenção preventiva* ao juiz, caso seja necessário manter detido o indiciado por mais tempo. Porém, caso o promotor público julgar que não há necessidade de uma detenção preventiva, você será solto.

2. Detenção preventiva

Quando o promotor faz o requerimento de detenção preventiva, o juiz realiza o *interrogatório de prisão preventiva*, em uma audiência, para decidir se você continuará detido ou não.

Se o juiz decretar a detenção preventiva, você ficará detido por 10 dias, a contar do dia do requerimento. O prazo de detenção pode ser estendido por mais 10 dias no máximo, caso a investigação não chegue ao final nos primeiros 10 dias.

Durante a prisão preventiva, você será interrogado pelo investigador da polícia e pelo promotor público do Ministério Público.

Por outro lado, você será solto se o juiz recusar o requerimento de detenção preventiva

do promotor.

3. Levantamento do processo / não levantamento do processo

Uma vez encerrada a investigação do caso, o promotor público decidirá antes do término do prazo de sua detenção preventiva se vai levantar um processo penal contra a sua pessoa. O levantamento do processo se chama **Kiso**, e o não levantamento **Fukiso**.

Se o promotor levantar um processo penal (isto é, em caso de *Kiso*) você será julgado no tribunal.

◆ Libertação sob fiança

No caso de um processo, na maioria das vezes o acusado continuará detido. Porém, o acusado que for beneficiado pela libertação mediante um depósito de fiança poderá ter a sua liberdade de volta, no âmbito permitido pelos requisitos da libertação, até o proferimento da sentença. A libertação afiançada é um sistema que permite o acusado a ter de volta a sua vida social, mediante o depósito de fiança, quando o tribunal (juiz) reconhece que não há perigo de fuga, de esconder ou destruir provas.

Capítulo 2: A importância da visita do advogado de defesa

1. É importante receber a visita do advogado

Chame o advogado toda vez que for necessário

No interrogatório, haverá momentos em que você sentirá uma insegurança muito grande, sem saber o que fazer. Além disso, você pode ficar confuso pelo fato do investigador exigir que você assine e carimbe o protocolo de declaração, apesar do seu conteúdo não estar correto. No Japão, o advogado de defesa não tem permissão de presenciar o interrogatório. Portanto, em caso de dúvida, consulte seu advogado antes de assinar e/ou carimbar o protocolo de declaração.

Se quiser falar com seu advogado, diga: *eu quero ver o advogado imediatamente (bengoshi to sugu aitai dessu)*, e peça para que entre em contato com o seu defensor. A solicitação pode ser feita mesmo durante o interrogatório. Há um comunicado oficial, expedido aos órgãos responsáveis, dizendo que eles devem avisar imediatamente o

advogado, toda vez que for isso solicitado pelo indiciado.

Converse com seu advogado de defesa para determinar as táticas de como enfrentar o interrogatório. Aconselhamos que permaneça em silêncio e não fale nada até que receba a visita do seu advogado.

2. Direito de conversação sigilosa

Não é obrigado contar para os outros o que foi conversado com o seu advogado

Ainda que o investigador lhe pergunte, você não deverá contar a ele o que você e o seu advogado de defesa conversaram nas visitas.

O que você e o seu advogado de defesa conversaram será mantido em sigilo porque você tem o direito à conversação sigilosa.

3. Não é obrigado a mostrar o *Higisha Note*

Mesmo que o investigador demonstre interesse em ver o que está escrito no *Higisha Note*, você não tem nenhuma obrigação de mostrar, porque você tem o direito de manter em sigilo o conteúdo do seu caderno.

Capítulo 3: Predisposições ao ser submetido ao inquérito

1. Pode ficar calado o tempo todo ~ direito ao permanecer em silêncio ~

O artigo 38-I da Constituição do Japão garante o direito de permanecer calado. Você poderá ficar calado o tempo todo durante o interrogatório, ou escolher as perguntas que queira responder e deixar de responder às outras.

Não se preocupe, pois ninguém pode prejudicar você só pelo fato de ter exercido o seu direito de permanecer calado.

2. Entenda corretamente o conteúdo da conversa ou o que lhe está sendo perguntado.

No seu caso, o interrogatório será realizado com a participação de intérprete. Pergunte ao intérprete o sentido das palavras caso você não consiga entender o que ele estiver falando. Tome muito cuidado para não assumir algo facilmente sem entender do que se trata. E mais, se você achar que o intérprete não está entendendo corretamente o que você está falando, explique direito para que ele possa entender o que você está querendo

dizer. Se mesmo assim você não conseguir entender direito ou fazer com que o intérprete entenda corretamente o que você está tentando dizer, procure ficar em silêncio.

3. Não deixe o investigador escrever o que ele quiser no seu protocolo de declaração

Chama-se *depoimento* toda declaração que você dá perante o policial ou promotor público. O depoimento colhido será digitado em protocolos chamados *folha de depoimento*.

A *folha de depoimento* servirá de *prova* no caso. Mesmo que você fale no julgamento que o *conteúdo da folha de depoimento está errado*, é muito difícil o juiz acreditar em você, e mudar a situação. Portanto, quando o investigador for confeccionar a folha de depoimento, você deverá tomar bastante cuidado nos seguintes detalhes.

4. Não é obrigado a assinar e carimbar, mesmo que o investigador exigir ~ seu direito de recusar a assinar e/ou carimbar ~

Você não tem *obrigação* de assinar e/ou carimbar a folha de depoimento.

Caso você não consiga ler o idioma japonês, o investigador fará a leitura do que está escrito na folha de depoimento para que você possa ouvi-lo, e o que está escrito nela será traduzido por intérprete, e no final vai lhe perguntar se não há erros no que está escrito na folha de depoimento. Contudo, há possibilidade de o intérprete errar na tradução, ou falar rapidamente, ou também poderá acontecer de você ter equívocos ou deixar de escutar algum trecho do depoimento escrito, pelo fato de você está cansado por ter sido interrogado por dias consecutivos ou longas horas. Caso você não consiga entender bem o que está escrito na folha de depoimento ou encontre dúvidas na tradução, diga “Poderia ler (ou traduzir) mais uma vez por favor?”, e escute com atenção, quantas vezes for necessário, para entender o que está escrito na folha de depoimento. Se ainda assim você não conseguir entender o que está escrito na folha de depoimento, você poderá deixar de assinar e/ou carimbar porque você tem o direito de negar a dar a sua assinatura e/ou carimbo na folha de depoimento.

5. Peça para corrigir se a folha de depoimento estiver errada ~ É possível corrigir o que o que está escrito na folha de depoimento (Direito de pedir para acrescentar, subtrair ou alterar o texto) ~

Você tem o direito de pedir ao investigador ou ao promotor público que retifique a folha

de depoimento.

Solicite a retificação do conteúdo da folha de depoimento sempre que houver menção errada no que está escrito, ainda que o erro seja parcial, e faça com que a pessoa que escreveu corrija a sua folha de depoimento (Mesmo que a sua folha de depoimento seja corrigida, ainda assim você não é obrigado a assinar e/ou carimbar essa folha).

6. Itens a serem observados quando o interrogatório é registrado no vídeo

(1) Comunique ao seu advogado de defesa se o interrogatório for filmado e gravado.

Há possibilidade de você ser filmado e a sua voz gravada, durante o interrogatório.

Avise sem falta ao seu advogado quando o interrogatório for filmado e gravado (o mesmo deve ser feito quando o investigador disser que vai filmar e gravar).

(2) O que deve ser feito quando o interrogatório é filmado e gravado

Você tem o direito de permanecer calado, mesmo quando o interrogatório é filmado e gravado. Você tem a liberdade de escolher se vai depor ou não.

7. Outras perguntas e respostas

P1. Qual a diferença entre um *policia*l e um *promotor público*?

R1. O policial é aquele que interroga o indiciado ou outras pessoas e junta as provas sobre o caso.

Por outro lado, o promotor público basicamente realiza os mesmos procedimentos que os da polícia, realizando interrogatórios e coletando provas sobre o caso, mas é a pessoa que tem o poder de decidir se vai levantar ou não uma ação penal contra você, no caso em que você está sendo acusado.

P2. Até quando dura o *interrogatório*?

R2. O interrogatório pode durar no máximo 23 dias.

P3. O que fazer quando você não se lembra do caso?

R3. Se você não se lembra do caso, fale claramente: Eu não me lembro.

1. A caneta pode ser comprada por você ou pedir emprestada à carceragem

Você pode comprar a caneta ou pode pedir emprestada no cárcere (Não escreva a lápis porque a menção poderá ser apagada ou corrigida. Use a caneta para escrever.) .

2. No caderno, escreva fielmente o que aconteceu de verdade no interrogatório

O *Higisha Note* deve refletir fielmente as circunstâncias em que o interrogatório que foi realizado. Portanto, jamais exagere nas expressões que vai usar no caderno.

3. Escreva o caderno enquanto as lembranças ainda estão frescas

Você pode estar muito cansado após o interrogatório. Porém, preencha o caderno o quanto antes, enquanto as lembranças estão vivas. Se não for possível escrever no dia do interrogatório, tente escrever no dia seguinte sem falta.

4. Escreva corretamente a data, no espaço *Data em que foi escrito* de cada página, e assine em seguida

Capítulo 5: Como usar o Higisha Note

1. Traga o caderno até a sala de visita, ao falar com o advogado

Na hora de falar com o advogado, leve o *Higisha Note* que você preencheu na sala de visita, e explique ao advogado as condições do interrogatório, mostrando o conteúdo do caderno.

2. Depois, devolva ao advogado

O *Higisha Note* deve ser devolvido ao advogado, dias mais tarde, porque o objetivo de registrar as condições do interrogatório no caderno é usá-lo nas atividades de defesa.

Capítulo 6: Quando da submissão a um interrogatório ilegal e/ou injusto

Chame imediatamente o seu advogado de defesa e conte a ele que você foi submetido a um interrogatório ilegal e/ou injusto, que se enquadra em quaisquer dos números de [1]

a [3], mencionados abaixo. O advogado está do seu lado, para proteger seus direitos. Fale com o advogado, e ele irá fazer o possível para proteger seus direitos legais, fazendo reclamações contra a polícia ou promotor público; ou tomando outras medidas necessárias.

Há também sistema em que poderá fazer reclamações.

Além destes procedimentos, deixe o Higisha Note preenchido, dizendo concretamente como foi o interrogatório a que você foi submetido, sem exagerar nas expressões.

Comunique ao advogado de defesa se o investigador agir da seguinte maneira, por exemplo.

[1] Agir com violência ou bater na mesa

[2] Falar ou agir intencionalmente de forma que o indiciado fique inseguro ou confuso

[3] Falar ou agir de maneira que ofende notavelmente a dignidade humana

Epílogo ----- O importante é a forma de você enfrentar a situação

1. Confie em si mesmo e exerça os seus direitos

Você não precisa ter medo do investigador. Confie em si mesmo.

E mais, você não está sozinho. Quando sentir dificuldade no interrogatório, fale “Eu vou perguntar ao advogado” e chame o seu advogado de defesa.

2. Leia este caderno, por repetidas vezes, e se prepare para o interrogatório

Este Caderno do Indiciado contém conselhos importantes sobre o interrogatório. Leia não só uma vez, mas por repetidas vezes, para se preparar para o interrogatório.

Você pode consultar o seu advogado de defesa não só quando que tiver dúvidas ou sentir-se inseguro, mas também pode consultá-lo por qualquer coisa, por mais pequena que seja. Não importa a situação, o seu advogado de defesa é o seu aliado e estará do seu lado.

Caderno do Indiciado

取調日(月/日/年)

1. Data do interrogatório (entrevista) (Mês/ dia/ ano): _____ / _____ / _____

時間 開始時間 終了時間

Tempo : Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

場所 警察署 検察庁

Local: Delegacia de policia Promotoria pública

取調官(警察官、検察官)の氏名

Nome do investigador (oficial (oficiais) da polícia/ promotor(es)

(1) _____ (2) _____

取調べについて

2. Detalhes do interrogatório

黙秘権の告知はありましたか なし 覚えていない あり

(1) Você foi informado de que tem o direito de permanecer calado? (*2) Não Não me lembro Sim

録画はなされましたか なし あり

(2) O interrogatório foi filmado e gravado? Não Sim

暴行や脅迫はありましたか なし あり

(3) Você foi agredido fisicamente ou ameaçado? Não Sim

((3)がある場合)具体的に書いてください

Escreva detalhadamente se você respondeu sim na pergunta (3): _____

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Escreva as palavras do investigador que ficaram gravadas na sua memória.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Caso o investigador tenha falado algo do advogado, escreva o que ele falou.

通訳について

3. Do intérprete

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Você conseguiu entender o que o intérprete lhe falou?

分かった 分からないところがあった 分からなかった

Sim Entendi parcialmente Não

取調事項について

4. Do conteúdo do interrogatório (entrevista)

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係 動機

(1) Sobre qual assunto foi perguntado no interrogatório? Histórico pessoal Motivação

犯行状況 共犯関係 その他

Detalhes do crime Cúmplices Outros

具体的に書いてください

(2) Por favor, escreva detalhadamente o que foi perguntado.

あなたの対応について

5. Da sua resposta

あなたはどのような供述をしましたか

黙秘

否認

一部否認

自白

- (1) Tipo de resposta que você deu Ficou calado Negou Assumiu parcialmente Assumiu

具体的に書いてください

- (2) Escreva detalhadamente como você se comportou

供述調書について

6. Da folha de depoimento

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) O investigador fez o documento (Folha de depoimento)?

メモのみ

作成終了

- Fez somente anotações → Ir para 7. Terminou de fazer o documento → Ir para (2).

調書の読み聞かせはありましたか

なし

あり

- (2) Foi feita a leitura oral da folha de depoimento para que você ouvisse? Não Sim

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Você achou que o conteúdo da folha do depoimento estava de acordo com a declaração

que você deu no interrogatório?

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

Não

Eu não sei

Eu acho que sim

訂正の申入れをしましたか

- (4) Você pediu para corrigir algo na folha de depoimento?

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

Pedi, mas não foi corrigido

Não pedi

Foi corrigido

調書への署名をしましたか?

拒否

応じた

- (5) Você assinou a folha de depoimento? (*4)

Não

Sim

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. O que você achou do interrogatório (entrevista)? Alguma preocupação?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

*1 O advogado de defesa trabalha para defender os seus direitos, e toda conversa com o seu advogado será mantida em sigilo.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

*2 Como você tem o direito de permanecer calado, você pode recusar a dar o seu depoimento mesmo que o investigador fique pressionando (Artigo 38-I da Constituição Japonesa)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

*3 Você tem o direito de solicitar a correção do conteúdo da folha depoimento (Artigo 198-IV do Código de Processo Penal)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

*4 Você não é obrigado a assinar a folha de depoimento. Você pode recusar a assinar por qualquer motivo, e mesmo que a folha de depoimento esteja correta (Artigo 198-V do Código de Processo Penal)

作成日: 月/日/年

署名

Data em que foi preenchido (Mês/ dia / ano)

Assinatura

/ /

Caderno do Indiciado

取調日(月/日/年)

1. Data do interrogatório (entrevista) (Mês/ dia/ ano): _____ / _____ / _____

時間 開始時間 終了時間
 Tempo : Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ :

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ :

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ :

場所 警察署 検察庁
 Local: Delegacia de policia Promotoria pública

取調官(警察官、検察官)の氏名
 Nome do investigador (oficial (oficiais) da polícia/ promotor(es))
 (1) _____ (2) _____

取調べについて

2. Detalhes do interrogatório

黙秘権の告知はありましたか なし 覚えていない あり
 (1) Você foi informado de que tem o direito de permanecer calado? (*2) Não Não me lembro Sim

録画はなされましたか なし あり
 (2) O interrogatório foi filmado e gravado? Não Sim

暴行や脅迫はありましたか なし あり
 (3) Você foi agredido fisicamente ou ameaçado? Não Sim

((3)がある場合)具体的に書いてください
 Escreva detalhadamente se você respondeu sim na pergunta (3): _____

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください
 (4) Escreva as palavras do investigador que ficaram gravadas na sua memória.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください
 (5) Caso o investigador tenha falado algo do advogado, escreva o que ele falou.

通訳について

3. Do intérprete

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか
 Você conseguiu entender o que o intérprete lhe falou?

分かった 分からないところがあった 分からなかった
 Sim Entendi parcialmente Não

取調事項について

4. Do conteúdo do interrogatório (entrevista)

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係 動機
 (1) Sobre qual assunto foi perguntado no interrogatório? Histórico pessoal Motivação
 Detalhes do crime Cúmplices Outros
 共犯関係 その他

具体的に書いてください
 (2) Por favor, escreva detalhadamente o que foi perguntado.

あなたの対応について

5. Da sua resposta

あなたはどのような供述をしましたか

黙秘

否認

一部否認

自白

- (1) Tipo de resposta que você deu Ficou calado Negou Assumiu parcialmente Assumiu

具体的に書いてください

- (2) Escreva detalhadamente como você se comportou

供述調書について

6. Da folha de depoimento

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) O investigador fez o documento (Folha de depoimento)?

メモのみ

作成終了

- Fez somente anotações → Ir para 7. Terminou de fazer o documento → Ir para (2).

調書の読み聞かせはありましたか

なし

あり

- (2) Foi feita a leitura oral da folha de depoimento para que você ouvisse? Não Sim

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Você achou que o conteúdo da folha do depoimento estava de acordo com a declaração

que você deu no interrogatório?

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

Não

Eu não sei

Eu acho que sim

訂正の申入れをしましたか

- (4) Você pediu para corrigir algo na folha de depoimento?

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

Pedi, mas não foi corrigido

Não pedi

Foi corrigido

調書への署名をしましたか?

拒否

応じた

- (5) Você assinou a folha de depoimento? (*4)

Não

Sim

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. O que você achou do interrogatório (entrevista)? Alguma preocupação?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

*1 O advogado de defesa trabalha para defender os seus direitos, e toda conversa com o seu advogado será mantida em sigilo.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

*2 Como você tem o direito de permanecer calado, você pode recusar a dar o seu depoimento mesmo que o investigador fique pressionando (Artigo 38-I da Constituição Japonesa)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

*3 Você tem o direito de solicitar a correção do conteúdo da folha depoimento (Artigo 198-IV do Código de Processo Penal)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

*4 Você não é obrigado a assinar a folha de depoimento. Você pode recusar a assinar por qualquer motivo, e mesmo que a folha de depoimento esteja correta (Artigo 198-V do Código de Processo Penal)

作成日: 月/日/年

署名

Data em que foi preenchido (Mês/ dia / ano)

Assinatura

/ /

Caderno do Indiciado

取調日(月/日/年)

1. Data do interrogatório (entrevista) (Mês/ dia/ ano): _____ / _____ / _____

時間 開始時間 終了時間
 Tempo : Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

場所 警察署 検察庁
 Local: Delegacia de policia Promotoria pública

取調官(警察官、検察官)の氏名
 Nome do investigador (oficial (oficiais) da polícia/ promotor(es)
 (1) _____ (2) _____

取調べについて

2. Detalhes do interrogatório

黙秘権の告知はありましたか なし 覚えていない あり
 (1) Você foi informado de que tem o direito de permanecer calado? (*2) Não Não me lembro Sim

録画はなされましたか なし あり
 (2) O interrogatório foi filmado e gravado? Não Sim

暴行や脅迫はありましたか なし あり
 (3) Você foi agredido fisicamente ou ameaçado? Não Sim

((3)がある場合)具体的に書いてください

Escreva detalhadamente se você respondeu sim na pergunta (3): _____

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Escreva as palavras do investigador que ficaram gravadas na sua memória.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Caso o investigador tenha falado algo do advogado, escreva o que ele falou.

通訳について

3. Do intérprete

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Você conseguiu entender o que o intérprete lhe falou?

分かった 分からないところがあった 分からなかった
 Sim Entendi parcialmente Não

取調事項について

4. Do conteúdo do interrogatório (entrevista)

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係 動機
 (1) Sobre qual assunto foi perguntado no interrogatório? Histórico pessoal Motivação
 Detalhes do crime Cúmplices Outros
 犯行状況 共犯関係 その他

具体的に書いてください

(2) Por favor, escreva detalhadamente o que foi perguntado.

あなたの対応について

5. Da sua resposta

あなたはどのような供述をしましたか

黙秘

否認

一部否認

自白

- (1) Tipo de resposta que você deu Ficou calado Negou Assumiu parcialmente Assumiu

具体的に書いてください

- (2) Escreva detalhadamente como você se comportou

供述調書について

6. Da folha de depoimento

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) O investigador fez o documento (Folha de depoimento)?

メモのみ

作成終了

- Fez somente anotações → Ir para 7. Terminou de fazer o documento → Ir para (2).

調書の読み聞かせはありましたか

なし

あり

- (2) Foi feita a leitura oral da folha de depoimento para que você ouvisse? Não Sim

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Você achou que o conteúdo da folha do depoimento estava de acordo com a declaração

que você deu no interrogatório?

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

Não

Eu não sei

Eu acho que sim

訂正の申入れをしましたか

- (4) Você pediu para corrigir algo na folha de depoimento?

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

Pedi, mas não foi corrigido

Não pedi

Foi corrigido

調書への署名をしましたか?

拒否

応じた

- (5) Você assinou a folha de depoimento? (*4)

Não

Sim

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. O que você achou do interrogatório (entrevista)? Alguma preocupação?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

*1 O advogado de defesa trabalha para defender os seus direitos, e toda conversa com o seu advogado será mantida em sigilo.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

*2 Como você tem o direito de permanecer calado, você pode recusar a dar o seu depoimento mesmo que o investigador fique pressionando (Artigo 38-I da Constituição Japonesa)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

*3 Você tem o direito de solicitar a correção do conteúdo da folha depoimento (Artigo 198-IV do Código de Processo Penal)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

*4 Você não é obrigado a assinar a folha de depoimento. Você pode recusar a assinar por qualquer motivo, e mesmo que a folha de depoimento esteja correta (Artigo 198-V do Código de Processo Penal)

作成日: 月/日/年

署名

Data em que foi preenchido (Mês/ dia / ano)

Assinatura

/ /

Caderno do Indiciado

取調日(月/日/年)

1. Data do interrogatório (entrevista) (Mês/ dia/ ano): _____ / _____ / _____

時間 開始時間 終了時間
 Tempo : Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

場所 警察署 検察庁
 Local: Delegacia de policia Promotoria pública

取調官(警察官、検察官)の氏名
 Nome do investigador (oficial (oficiais) da polícia/ promotor(es))
 (1) _____ (2) _____

取調べについて

2. Detalhes do interrogatório

黙秘権の告知はありましたか なし 覚えていない あり
 (1) Você foi informado de que tem o direito de permanecer calado? (*2) Não Não me lembro Sim

録画はなされましたか なし あり
 (2) O interrogatório foi filmado e gravado? Não Sim

暴行や脅迫はありましたか なし あり
 (3) Você foi agredido fisicamente ou ameaçado? Não Sim

((3)がある場合)具体的に書いてください

Escreva detalhadamente se você respondeu sim na pergunta (3): _____

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Escreva as palavras do investigador que ficaram gravadas na sua memória.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Caso o investigador tenha falado algo do advogado, escreva o que ele falou.

通訳について

3. Do intérprete

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Você conseguiu entender o que o intérprete lhe falou?

分かった 分からないところがあった 分からなかった
 Sim Entendi parcialmente Não

取調事項について

4. Do conteúdo do interrogatório (entrevista)

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係 動機
 (1) Sobre qual assunto foi perguntado no interrogatório? Histórico pessoal Motivação
 Detalhes do crime Cúmplices Outros
 犯行状況 共犯関係 その他

具体的に書いてください

(2) Por favor, escreva detalhadamente o que foi perguntado.

あなたの対応について

5. Da sua resposta

あなたはどのような供述をしましたか

黙秘

否認

一部否認

自白

- (1) Tipo de resposta que você deu Ficou calado Negou Assumiu parcialmente Assumiu

具体的に書いてください

- (2) Escreva detalhadamente como você se comportou

供述調書について

6. Da folha de depoimento

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) O investigador fez o documento (Folha de depoimento)?

メモのみ

作成終了

- Fez somente anotações → Ir para 7. Terminou de fazer o documento → Ir para (2).

調書の読み聞かせはありましたか

なし

あり

- (2) Foi feita a leitura oral da folha de depoimento para que você ouvisse? Não Sim

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Você achou que o conteúdo da folha do depoimento estava de acordo com a declaração

que você deu no interrogatório?

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

Não

Eu não sei

Eu acho que sim

訂正の申入れをしましたか

- (4) Você pediu para corrigir algo na folha de depoimento?

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

Pedi, mas não foi corrigido

Não pedi

Foi corrigido

調書への署名をしましたか?

拒否

応じた

- (5) Você assinou a folha de depoimento? (*4)

Não

Sim

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. O que você achou do interrogatório (entrevista)? Alguma preocupação?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

*1 O advogado de defesa trabalha para defender os seus direitos, e toda conversa com o seu advogado será mantida em sigilo.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

*2 Como você tem o direito de permanecer calado, você pode recusar a dar o seu depoimento mesmo que o investigador fique pressionando (Artigo 38-I da Constituição Japonesa)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

*3 Você tem o direito de solicitar a correção do conteúdo da folha depoimento (Artigo 198-IV do Código de Processo Penal)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

*4 Você não é obrigado a assinar a folha de depoimento. Você pode recusar a assinar por qualquer motivo, e mesmo que a folha de depoimento esteja correta (Artigo 198-V do Código de Processo Penal)

作成日: 月/日/年

署名

Data em que foi preenchido (Mês/ dia / ano)

Assinatura

/ /

Caderno do Indiciado

取調日(月/日/年)

1. Data do interrogatório (entrevista) (Mês/ dia/ ano): _____ / _____ / _____

時間 開始時間 終了時間
 Tempo : Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

場所 警察署 検察庁
 Local: Delegacia de policia Promotoria pública

取調官(警察官、検察官)の氏名
 Nome do investigador (oficial (oficiais) da polícia/ promotor(es))
 (1) _____ (2) _____

取調べについて

2. Detalhes do interrogatório

黙秘権の告知はありましたか なし 覚えていない あり
 (1) Você foi informado de que tem o direito de permanecer calado? (*2) Não Não me lembro Sim

録画はなされましたか なし あり
 (2) O interrogatório foi filmado e gravado? Não Sim

暴行や脅迫はありましたか なし あり
 (3) Você foi agredido fisicamente ou ameaçado? Não Sim

((3)がある場合)具体的に書いてください

Escreva detalhadamente se você respondeu sim na pergunta (3): _____

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Escreva as palavras do investigador que ficaram gravadas na sua memória.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Caso o investigador tenha falado algo do advogado, escreva o que ele falou.

通訳について

3. Do intérprete

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Você conseguiu entender o que o intérprete lhe falou?

分かった 分からないところがあった 分からなかった
 Sim Entendi parcialmente Não

取調事項について

4. Do conteúdo do interrogatório (entrevista)

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係 動機
 (1) Sobre qual assunto foi perguntado no interrogatório? Histórico pessoal Motivação
 Detalhes do crime Cúmplices Outros
 犯行状況 共犯関係 その他

具体的に書いてください

(2) Por favor, escreva detalhadamente o que foi perguntado.

あなたの対応について

5. Da sua resposta

あなたはどのような供述をしましたか

黙秘

否認

一部否認

自白

- (1) Tipo de resposta que você deu Ficou calado Negou Assumiu parcialmente Assumiu

具体的に書いてください

- (2) Escreva detalhadamente como você se comportou

供述調書について

6. Da folha de depoimento

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) O investigador fez o documento (Folha de depoimento)?

メモのみ

作成終了

- Fez somente anotações → Ir para 7. Terminou de fazer o documento → Ir para (2).

調書の読み聞かせはありましたか

なし

あり

- (2) Foi feita a leitura oral da folha de depoimento para que você ouvisse? Não Sim

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Você achou que o conteúdo da folha do depoimento estava de acordo com a declaração

que você deu no interrogatório?

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

Não

Eu não sei

Eu acho que sim

訂正の申入れをしましたか

- (4) Você pediu para corrigir algo na folha de depoimento?

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

Pedi, mas não foi corrigido

Não pedi

Foi corrigido

調書への署名をしましたか?

拒否

応じた

- (5) Você assinou a folha de depoimento? (*4)

Não

Sim

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. O que você achou do interrogatório (entrevista)? Alguma preocupação?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

*1 O advogado de defesa trabalha para defender os seus direitos, e toda conversa com o seu advogado será mantida em sigilo.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

*2 Como você tem o direito de permanecer calado, você pode recusar a dar o seu depoimento mesmo que o investigador fique pressionando (Artigo 38-I da Constituição Japonesa)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

*3 Você tem o direito de solicitar a correção do conteúdo da folha depoimento (Artigo 198-IV do Código de Processo Penal)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

*4 Você não é obrigado a assinar a folha de depoimento. Você pode recusar a assinar por qualquer motivo, e mesmo que a folha de depoimento esteja correta (Artigo 198-V do Código de Processo Penal)

作成日: 月/日/年

署名

Data em que foi preenchido (Mês/ dia / ano)

Assinatura

/ /

Caderno do Indiciado

取調日(月/日/年)

1. Data do interrogatório (entrevista) (Mês/ dia/ ano): _____ / _____ / _____

時間 開始時間 終了時間
 Tempo : Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

場所 警察署 検察庁
 Local: Delegacia de policia Promotoria pública

取調官(警察官、検察官)の氏名
 Nome do investigador (oficial (oficiais) da polícia/ promotor(es))
 (1) _____ (2) _____

取調べについて

2. Detalhes do interrogatório

黙秘権の告知はありましたか なし 覚えていない あり

(1) Você foi informado de que tem o direito de permanecer calado? (*2) Não Não me lembro Sim

録画はなされましたか なし あり

(2) O interrogatório foi filmado e gravado? Não Sim

暴行や脅迫はありましたか なし あり

(3) Você foi agredido fisicamente ou ameaçado? Não Sim

((3)がある場合)具体的に書いてください

Escreva detalhadamente se você respondeu sim na pergunta (3): _____

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Escreva as palavras do investigador que ficaram gravadas na sua memória.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Caso o investigador tenha falado algo do advogado, escreva o que ele falou.

通訳について

3. Do intérprete

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Você conseguiu entender o que o intérprete lhe falou?

分かった 分からないところがあった 分からなかった
 Sim Entendi parcialmente Não

取調事項について

4. Do conteúdo do interrogatório (entrevista)

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係 動機
 (1) Sobre qual assunto foi perguntado no interrogatório? Histórico pessoal Motivação
 Detalhes do crime Cúmplices Outros
 共犯関係 その他

具体的に書いてください

(2) Por favor, escreva detalhadamente o que foi perguntado.

あなたの対応について

5. Da sua resposta

あなたはどのような供述をしましたか

黙秘

否認

一部否認

自白

- (1) Tipo de resposta que você deu Ficou calado Negou Assumiu parcialmente Assumiu

具体的に書いてください

- (2) Escreva detalhadamente como você se comportou

供述調書について

6. Da folha de depoimento

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) O investigador fez o documento (Folha de depoimento)?

メモのみ

作成終了

- Fez somente anotações → Ir para 7. Terminou de fazer o documento → Ir para (2).

調書の読み聞かせはありましたか

なし

あり

- (2) Foi feita a leitura oral da folha de depoimento para que você ouvisse? Não Sim

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Você achou que o conteúdo da folha do depoimento estava de acordo com a declaração que você deu no interrogatório?

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

Não

Eu não sei

Eu acho que sim

訂正の申入れをしましたか

- (4) Você pediu para corrigir algo na folha de depoimento?

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

Pedi, mas não foi corrigido

Não pedi

Foi corrigido

調書への署名をしましたか?

拒否

応じた

- (5) Você assinou a folha de depoimento? (*4)

Não

Sim

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. O que você achou do interrogatório (entrevista)? Alguma preocupação?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

*1 O advogado de defesa trabalha para defender os seus direitos, e toda conversa com o seu advogado será mantida em sigilo.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

*2 Como você tem o direito de permanecer calado, você pode recusar a dar o seu depoimento mesmo que o investigador fique pressionando (Artigo 38-I da Constituição Japonesa)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

*3 Você tem o direito de solicitar a correção do conteúdo da folha depoimento (Artigo 198-IV do Código de Processo Penal)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

*4 Você não é obrigado a assinar a folha de depoimento. Você pode recusar a assinar por qualquer motivo, e mesmo que a folha de depoimento esteja correta (Artigo 198-V do Código de Processo Penal)

作成日: 月/日/年

署名

Data em que foi preenchido (Mês/ dia / ano)

Assinatura

/ /

Caderno do Indiciado

取調日(月/日/年)

1. Data do interrogatório (entrevista) (Mês/ dia/ ano): _____ / _____ / _____

時間 開始時間 終了時間
 Tempo : Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ :

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ :

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ :

場所 警察署 検察庁
 Local: Delegacia de policia Promotoria pública

取調官(警察官、検察官)の氏名
 Nome do investigador (oficial (oficiais) da polícia/ promotor(es)
 (1) _____ (2) _____

取調べについて

2. Detalhes do interrogatório

黙秘権の告知はありましたか なし 覚えていない あり
 (1) Você foi informado de que tem o direito de permanecer calado? (*2) Não Não me lembro Sim

録画はなされましたか なし あり
 (2) O interrogatório foi filmado e gravado? Não Sim

暴行や脅迫はありましたか なし あり
 (3) Você foi agredido fisicamente ou ameaçado? Não Sim

((3)がある場合)具体的に書いてください

Escreva detalhadamente se você respondeu sim na pergunta (3): _____

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Escreva as palavras do investigador que ficaram gravadas na sua memória.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Caso o investigador tenha falado algo do advogado, escreva o que ele falou.

通訳について

3. Do intérprete

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Você conseguiu entender o que o intérprete lhe falou?

分かった 分からないところがあった 分からなかった
 Sim Entendi parcialmente Não

取調事項について

4. Do conteúdo do interrogatório (entrevista)

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係 動機
 (1) Sobre qual assunto foi perguntado no interrogatório? Histórico pessoal Motivação
 Detalhes do crime Cúmplices Outros
 犯行状況 共犯関係 その他

具体的に書いてください

(2) Por favor, escreva detalhadamente o que foi perguntado.

あなたの対応について

5. Da sua resposta

あなたはどのような供述をしましたか

黙秘

否認

一部否認

自白

- (1) Tipo de resposta que você deu Ficou calado Negou Assumiu parcialmente Assumiu

具体的に書いてください

- (2) Escreva detalhadamente como você se comportou

供述調書について

6. Da folha de depoimento

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) O investigador fez o documento (Folha de depoimento)?

メモのみ

作成終了

- Fez somente anotações → Ir para 7. Terminou de fazer o documento → Ir para (2).

調書の読み聞かせはありましたか

なし

あり

- (2) Foi feita a leitura oral da folha de depoimento para que você ouvisse? Não Sim

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Você achou que o conteúdo da folha do depoimento estava de acordo com a declaração

que você deu no interrogatório?

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

Não

Eu não sei

Eu acho que sim

訂正の申入れをしましたか

- (4) Você pediu para corrigir algo na folha de depoimento?

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

Pedi, mas não foi corrigido

Não pedi

Foi corrigido

調書への署名をしましたか?

拒否

応じた

- (5) Você assinou a folha de depoimento? (*4)

Não

Sim

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. O que você achou do interrogatório (entrevista)? Alguma preocupação?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

*1 O advogado de defesa trabalha para defender os seus direitos, e toda conversa com o seu advogado será mantida em sigilo.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

*2 Como você tem o direito de permanecer calado, você pode recusar a dar o seu depoimento mesmo que o investigador fique pressionando (Artigo 38-I da Constituição Japonesa)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

*3 Você tem o direito de solicitar a correção do conteúdo da folha depoimento (Artigo 198-IV do Código de Processo Penal)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

*4 Você não é obrigado a assinar a folha de depoimento. Você pode recusar a assinar por qualquer motivo, e mesmo que a folha de depoimento esteja correta (Artigo 198-V do Código de Processo Penal)

作成日: 月/日/年

署名

Data em que foi preenchido (Mês/ dia / ano)

Assinatura

/ /

Caderno do Indiciado

取調日(月/日/年)

1. Data do interrogatório (entrevista) (Mês/ dia/ ano): _____ / _____ / _____

時間 開始時間 終了時間
 Tempo : Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

場所 警察署 検察庁
 Local: Delegacia de policia Promotoria pública

取調官(警察官、検察官)の氏名
 Nome do investigador (oficial (oficiais) da polícia/ promotor(es))
 (1) _____ (2) _____

取調べについて

2. Detalhes do interrogatório

黙秘権の告知はありましたか なし 覚えていない あり
 (1) Você foi informado de que tem o direito de permanecer calado? (*2) Não Não me lembro Sim

録画はなされましたか なし あり
 (2) O interrogatório foi filmado e gravado? Não Sim

暴行や脅迫はありましたか なし あり
 (3) Você foi agredido fisicamente ou ameaçado? Não Sim

((3)がある場合)具体的に書いてください

Escreva detalhadamente se você respondeu sim na pergunta (3): _____

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Escreva as palavras do investigador que ficaram gravadas na sua memória.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Caso o investigador tenha falado algo do advogado, escreva o que ele falou.

通訳について

3. Do intérprete

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Você conseguiu entender o que o intérprete lhe falou?

分かった 分からないところがあった 分からなかった
 Sim Entendi parcialmente Não

取調事項について

4. Do conteúdo do interrogatório (entrevista)

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係 動機
 (1) Sobre qual assunto foi perguntado no interrogatório? Histórico pessoal Motivação
 Detalhes do crime Cúmplices Outros
 犯行状況 共犯関係 その他

具体的に書いてください

(2) Por favor, escreva detalhadamente o que foi perguntado.

あなたの対応について

5. Da sua resposta

あなたはどのような供述をしましたか

黙秘

否認

一部否認

自白

- (1) Tipo de resposta que você deu Ficou calado Negou Assumiu parcialmente Assumiu

具体的に書いてください

- (2) Escreva detalhadamente como você se comportou

供述調書について

6. Da folha de depoimento

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) O investigador fez o documento (Folha de depoimento)?

メモのみ

作成終了

- Fez somente anotações → Ir para 7. Terminou de fazer o documento → Ir para (2).

調書の読み聞かせはありましたか

なし

あり

- (2) Foi feita a leitura oral da folha de depoimento para que você ouvisse? Não Sim

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Você achou que o conteúdo da folha do depoimento estava de acordo com a declaração que você deu no interrogatório?

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

Não

Eu não sei

Eu acho que sim

訂正の申入れをしましたか

- (4) Você pediu para corrigir algo na folha de depoimento?

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

Pedi, mas não foi corrigido

Não pedi

Foi corrigido

調書への署名をしましたか?

拒否

応じた

- (5) Você assinou a folha de depoimento? (*4)

Não

Sim

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. O que você achou do interrogatório (entrevista)? Alguma preocupação?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

*1 O advogado de defesa trabalha para defender os seus direitos, e toda conversa com o seu advogado será mantida em sigilo.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

*2 Como você tem o direito de permanecer calado, você pode recusar a dar o seu depoimento mesmo que o investigador fique pressionando (Artigo 38-I da Constituição Japonesa)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

*3 Você tem o direito de solicitar a correção do conteúdo da folha depoimento (Artigo 198-IV do Código de Processo Penal)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

*4 Você não é obrigado a assinar a folha de depoimento. Você pode recusar a assinar por qualquer motivo, e mesmo que a folha de depoimento esteja correta (Artigo 198-V do Código de Processo Penal)

作成日: 月/日/年

署名

Data em que foi preenchido (Mês/ dia / ano)

Assinatura

/ /

Caderno do Indiciado

取調日(月/日/年)

1. Data do interrogatório (entrevista) (Mês/ dia/ ano): _____ / _____ / _____

時間 開始時間 終了時間
 Tempo : Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ :

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ :

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ :

場所 警察署 検察庁
 Local: Delegacia de policia Promotoria pública

取調官(警察官、検察官)の氏名
 Nome do investigador (oficial (oficiais) da polícia/ promotor(es)
 (1) _____ (2) _____

取調べについて

2. Detalhes do interrogatório

黙秘権の告知はありましたか なし 覚えていない あり
 (1) Você foi informado de que tem o direito de permanecer calado? (*2) Não Não me lembro Sim

録画はなされましたか なし あり
 (2) O interrogatório foi filmado e gravado? Não Sim

暴行や脅迫はありましたか なし あり
 (3) Você foi agredido fisicamente ou ameaçado? Não Sim

((3)がある場合)具体的に書いてください
 Escreva detalhadamente se você respondeu sim na pergunta (3): _____

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください
 (4) Escreva as palavras do investigador que ficaram gravadas na sua memória.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください
 (5) Caso o investigador tenha falado algo do advogado, escreva o que ele falou.

通訳について

3. Do intérprete

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか
 Você conseguiu entender o que o intérprete lhe falou?
 Sim Entendi parcialmente Não

取調事項について

4. Do conteúdo do interrogatório (entrevista)

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係 動機
 (1) Sobre qual assunto foi perguntado no interrogatório? Histórico pessoal Motivação
 Detalhes do crime Cúmplices Outros

具体的に書いてください
 (2) Por favor, escreva detalhadamente o que foi perguntado.

あなたの対応について

5. Da sua resposta

あなたはどのような供述をしましたか

黙秘

否認

一部否認

自白

- (1) Tipo de resposta que você deu Ficou calado Negou Assumiu parcialmente Assumiu

具体的に書いてください

- (2) Escreva detalhadamente como você se comportou

供述調書について

6. Da folha de depoimento

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) O investigador fez o documento (Folha de depoimento)?

メモのみ

作成終了

- Fez somente anotações → Ir para 7. Terminou de fazer o documento → Ir para (2).

調書の読み聞かせはありましたか

なし

あり

- (2) Foi feita a leitura oral da folha de depoimento para que você ouvisse? Não Sim

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Você achou que o conteúdo da folha do depoimento estava de acordo com a declaração que você deu no interrogatório?

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

Não

Eu não sei

Eu acho que sim

訂正の申入れをしましたか

- (4) Você pediu para corrigir algo na folha de depoimento?

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

Pedi, mas não foi corrigido

Não pedi

Foi corrigido

調書への署名をしましたか?

拒否

応じた

- (5) Você assinou a folha de depoimento? (*4)

Não

Sim

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. O que você achou do interrogatório (entrevista)? Alguma preocupação?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

*1 O advogado de defesa trabalha para defender os seus direitos, e toda conversa com o seu advogado será mantida em sigilo.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

*2 Como você tem o direito de permanecer calado, você pode recusar a dar o seu depoimento mesmo que o investigador fique pressionando (Artigo 38-I da Constituição Japonesa)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

*3 Você tem o direito de solicitar a correção do conteúdo da folha depoimento (Artigo 198-IV do Código de Processo Penal)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

*4 Você não é obrigado a assinar a folha de depoimento. Você pode recusar a assinar por qualquer motivo, e mesmo que a folha de depoimento esteja correta (Artigo 198-V do Código de Processo Penal)

作成日: 月/日/年

署名

Data em que foi preenchido (Mês/ dia / ano)

Assinatura

/ /

Caderno do Indiciado

取調日(月/日/年)

1. Data do interrogatório (entrevista) (Mês/ dia/ ano): _____ / _____ / _____

時間 開始時間 終了時間
 Tempo : Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

場所 警察署 検察庁
 Local: Delegacia de policia Promotoria pública

取調官(警察官、検察官)の氏名
 Nome do investigador (oficial (oficiais) da polícia/ promotor(es)
 (1) _____ (2) _____

取調べについて

2. Detalhes do interrogatório

黙秘権の告知はありましたか なし 覚えていない あり

(1) Você foi informado de que tem o direito de permanecer calado? (*2) Não Não me lembro Sim

録画はなされましたか なし あり

(2) O interrogatório foi filmado e gravado? Não Sim

暴行や脅迫はありましたか なし あり

(3) Você foi agredido fisicamente ou ameaçado? Não Sim

((3)がある場合)具体的に書いてください

Escreva detalhadamente se você respondeu sim na pergunta (3): _____

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Escreva as palavras do investigador que ficaram gravadas na sua memória.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Caso o investigador tenha falado algo do advogado, escreva o que ele falou.

通訳について

3. Do intérprete

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Você conseguiu entender o que o intérprete lhe falou?

分かった 分からないところがあった 分からなかった
 Sim Entendi parcialmente Não

取調事項について

4. Do conteúdo do interrogatório (entrevista)

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係 動機
 (1) Sobre qual assunto foi perguntado no interrogatório? Histórico pessoal Motivação
 Detalhes do crime Cúmplices Outros
 共犯関係 その他

具体的に書いてください

(2) Por favor, escreva detalhadamente o que foi perguntado.

あなたの対応について

5. Da sua resposta

あなたはどのような供述をしましたか

黙秘

否認

一部否認

自白

- (1) Tipo de resposta que você deu Ficou calado Negou Assumiu parcialmente Assumiu

具体的に書いてください

- (2) Escreva detalhadamente como você se comportou

供述調書について

6. Da folha de depoimento

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) O investigador fez o documento (Folha de depoimento)?

メモのみ

作成終了

- Fez somente anotações → Ir para 7. Terminou de fazer o documento → Ir para (2).

調書の読み聞かせはありましたか

なし

あり

- (2) Foi feita a leitura oral da folha de depoimento para que você ouvisse? Não Sim

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Você achou que o conteúdo da folha do depoimento estava de acordo com a declaração

que você deu no interrogatório?

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

Não

Eu não sei

Eu acho que sim

訂正の申入れをしましたか

- (4) Você pediu para corrigir algo na folha de depoimento?

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

Pedi, mas não foi corrigido

Não pedi

Foi corrigido

調書への署名をしましたか?

拒否

応じた

- (5) Você assinou a folha de depoimento? (*4)

Não

Sim

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. O que você achou do interrogatório (entrevista)? Alguma preocupação?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

*1 O advogado de defesa trabalha para defender os seus direitos, e toda conversa com o seu advogado será mantida em sigilo.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

*2 Como você tem o direito de permanecer calado, você pode recusar a dar o seu depoimento mesmo que o investigador fique pressionando (Artigo 38-I da Constituição Japonesa)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

*3 Você tem o direito de solicitar a correção do conteúdo da folha depoimento (Artigo 198-IV do Código de Processo Penal)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

*4 Você não é obrigado a assinar a folha de depoimento. Você pode recusar a assinar por qualquer motivo, e mesmo que a folha de depoimento esteja correta (Artigo 198-V do Código de Processo Penal)

作成日: 月/日/年

署名

Data em que foi preenchido (Mês/ dia / ano)

Assinatura

/ /

Caderno do Indiciado

取調日(月/日/年)

1. Data do interrogatório (entrevista) (Mês/ dia/ ano): _____ / _____ / _____

時間 開始時間 終了時間
 Tempo : Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

場所 警察署 検察庁
 Local: Delegacia de policia Promotoria pública

取調官(警察官、検察官)の氏名
 Nome do investigador (oficial (oficiais) da polícia/ promotor(es))
 (1) _____ (2) _____

取調べについて

2. Detalhes do interrogatório

黙秘権の告知はありましたか なし 覚えていない あり
 (1) Você foi informado de que tem o direito de permanecer calado? (*2) Não Não me lembro Sim

録画はなされましたか なし あり
 (2) O interrogatório foi filmado e gravado? Não Sim

暴行や脅迫はありましたか なし あり
 (3) Você foi agredido fisicamente ou ameaçado? Não Sim

((3)がある場合)具体的に書いてください
 Escreva detalhadamente se você respondeu sim na pergunta (3): _____

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください
 (4) Escreva as palavras do investigador que ficaram gravadas na sua memória.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください
 (5) Caso o investigador tenha falado algo do advogado, escreva o que ele falou.

通訳について

3. Do intérprete

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか
 Você conseguiu entender o que o intérprete lhe falou?

分かった 分からないところがあった 分からなかった
 Sim Entendi parcialmente Não

取調事項について

4. Do conteúdo do interrogatório (entrevista)

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係 動機
 (1) Sobre qual assunto foi perguntado no interrogatório? Histórico pessoal Motivação
 Detalhes do crime Cúmplices Outros
 犯行状況 共犯関係 その他

具体的に書いてください
 (2) Por favor, escreva detalhadamente o que foi perguntado.

あなたの対応について

5. Da sua resposta

あなたはどのような供述をしましたか

黙秘

否認

一部否認

自白

- (1) Tipo de resposta que você deu Ficou calado Negou Assumiu parcialmente Assumiu

具体的に書いてください

- (2) Escreva detalhadamente como você se comportou

供述調書について

6. Da folha de depoimento

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) O investigador fez o documento (Folha de depoimento)?

メモのみ

作成終了

- Fez somente anotações → Ir para 7. Terminou de fazer o documento → Ir para (2).

調書の読み聞かせはありましたか

なし

あり

- (2) Foi feita a leitura oral da folha de depoimento para que você ouvisse? Não Sim

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Você achou que o conteúdo da folha do depoimento estava de acordo com a declaração

que você deu no interrogatório?

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

Não

Eu não sei

Eu acho que sim

訂正の申入れをしましたか

- (4) Você pediu para corrigir algo na folha de depoimento?

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

Pedi, mas não foi corrigido

Não pedi

Foi corrigido

調書への署名をしましたか?

拒否

応じた

- (5) Você assinou a folha de depoimento? (*4)

Não

Sim

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. O que você achou do interrogatório (entrevista)? Alguma preocupação?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

*1 O advogado de defesa trabalha para defender os seus direitos, e toda conversa com o seu advogado será mantida em sigilo.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

*2 Como você tem o direito de permanecer calado, você pode recusar a dar o seu depoimento mesmo que o investigador fique pressionando (Artigo 38-I da Constituição Japonesa)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

*3 Você tem o direito de solicitar a correção do conteúdo da folha depoimento (Artigo 198-IV do Código de Processo Penal)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

*4 Você não é obrigado a assinar a folha de depoimento. Você pode recusar a assinar por qualquer motivo, e mesmo que a folha de depoimento esteja correta (Artigo 198-V do Código de Processo Penal)

作成日:月/日/年

署名

Data em que foi preenchido (Mês/ dia / ano)

Assinatura

/ /

Caderno do Indiciado

取調日(月/日/年)

1. Data do interrogatório (entrevista) (Mês/ dia/ ano): _____ / _____ / _____

時間 開始時間 終了時間

Tempo : Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

場所 警察署 検察庁

Local: Delegacia de policia Promotoria pública

取調官(警察官、検察官)の氏名

Nome do investigador (oficial (oficiais) da polícia/ promotor(es)

(1) _____ (2) _____

取調べについて

2. Detalhes do interrogatório

黙秘権の告知はありましたか なし 覚えていない あり

(1) Você foi informado de que tem o direito de permanecer calado? (*2) Não Não me lembro Sim

録画はなされましたか なし あり

(2) O interrogatório foi filmado e gravado? Não Sim

暴行や脅迫はありましたか なし あり

(3) Você foi agredido fisicamente ou ameaçado? Não Sim

((3)がある場合)具体的に書いてください

Escreva detalhadamente se você respondeu sim na pergunta (3): _____

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Escreva as palavras do investigador que ficaram gravadas na sua memória.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Caso o investigador tenha falado algo do advogado, escreva o que ele falou.

通訳について

3. Do intérprete

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Você conseguiu entender o que o intérprete lhe falou?

分かった 分からないところがあった 分からなかった

Sim Entendi parcialmente Não

取調事項について

4. Do conteúdo do interrogatório (entrevista)

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係 動機

(1) Sobre qual assunto foi perguntado no interrogatório? Histórico pessoal Motivação

犯行状況 共犯関係 その他

Detalhes do crime Cúmplices Outros

具体的に書いてください

(2) Por favor, escreva detalhadamente o que foi perguntado.

あなたの対応について

5. Da sua resposta

あなたはどのような供述をしましたか

黙秘

否認

一部否認

自白

- (1) Tipo de resposta que você deu Ficou calado Negou Assumiu parcialmente Assumiu

具体的に書いてください

- (2) Escreva detalhadamente como você se comportou

供述調書について

6. Da folha de depoimento

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) O investigador fez o documento (Folha de depoimento)?

メモのみ

作成終了

- Fez somente anotações → Ir para 7. Terminou de fazer o documento → Ir para (2).

調書の読み聞かせはありましたか

なし

あり

- (2) Foi feita a leitura oral da folha de depoimento para que você ouvisse? Não Sim

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Você achou que o conteúdo da folha do depoimento estava de acordo com a declaração

que você deu no interrogatório?

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

Não

Eu não sei

Eu acho que sim

訂正の申入れをしましたか

- (4) Você pediu para corrigir algo na folha de depoimento?

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

Pedi, mas não foi corrigido

Não pedi

Foi corrigido

調書への署名をしましたか?

拒否

応じた

- (5) Você assinou a folha de depoimento? (*4)

Não

Sim

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. O que você achou do interrogatório (entrevista)? Alguma preocupação?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

*1 O advogado de defesa trabalha para defender os seus direitos, e toda conversa com o seu advogado será mantida em sigilo.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

*2 Como você tem o direito de permanecer calado, você pode recusar a dar o seu depoimento mesmo que o investigador fique pressionando (Artigo 38-I da Constituição Japonesa)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

*3 Você tem o direito de solicitar a correção do conteúdo da folha depoimento (Artigo 198-IV do Código de Processo Penal)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

*4 Você não é obrigado a assinar a folha de depoimento. Você pode recusar a assinar por qualquer motivo, e mesmo que a folha de depoimento esteja correta (Artigo 198-V do Código de Processo Penal)

作成日: 月/日/年

署名

Data em que foi preenchido (Mês/ dia / ano)

Assinatura

/ /

Caderno do Indiciado

取調日(月/日/年)

1. Data do interrogatório (entrevista) (Mês/ dia/ ano): _____ / _____ / _____

時間 開始時間 終了時間
 Tempo : Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ :

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ :

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ :

場所 警察署 検察庁
 Local: Delegacia de policia Promotoria pública

取調官(警察官、検察官)の氏名
 Nome do investigador (oficial (oficiais) da polícia/ promotor(es)
 (1) _____ (2) _____

取調べについて

2. Detalhes do interrogatório

黙秘権の告知はありましたか なし 覚えていない あり
 (1) Você foi informado de que tem o direito de permanecer calado? (*2) Não Não me lembro Sim

録画はなされましたか なし あり
 (2) O interrogatório foi filmado e gravado? Não Sim

暴行や脅迫はありましたか なし あり
 (3) Você foi agredido fisicamente ou ameaçado? Não Sim

((3)がある場合)具体的に書いてください

Escreva detalhadamente se você respondeu sim na pergunta (3): _____

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Escreva as palavras do investigador que ficaram gravadas na sua memória.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Caso o investigador tenha falado algo do advogado, escreva o que ele falou.

通訳について

3. Do intérprete

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Você conseguiu entender o que o intérprete lhe falou?

分かった 分からないところがあった 分からなかった
 Sim Entendi parcialmente Não

取調事項について

4. Do conteúdo do interrogatório (entrevista)

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係 動機
 (1) Sobre qual assunto foi perguntado no interrogatório? Histórico pessoal Motivação
 Detalhes do crime Cúmplices Outros
 犯行状況 共犯関係 その他

具体的に書いてください

(2) Por favor, escreva detalhadamente o que foi perguntado.

あなたの対応について

5. Da sua resposta

あなたはどのような供述をしましたか

黙秘

否認

一部否認

自白

- (1) Tipo de resposta que você deu Ficou calado Negou Assumiu parcialmente Assumiu

具体的に書いてください

- (2) Escreva detalhadamente como você se comportou

供述調書について

6. Da folha de depoimento

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) O investigador fez o documento (Folha de depoimento)?

メモのみ

作成終了

- Fez somente anotações → Ir para 7. Terminou de fazer o documento → Ir para (2).

調書の読み聞かせはありましたか

なし

あり

- (2) Foi feita a leitura oral da folha de depoimento para que você ouvisse? Não Sim

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Você achou que o conteúdo da folha do depoimento estava de acordo com a declaração

que você deu no interrogatório?

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

Não

Eu não sei

Eu acho que sim

訂正の申入れをしましたか

- (4) Você pediu para corrigir algo na folha de depoimento?

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

Pedi, mas não foi corrigido

Não pedi

Foi corrigido

調書への署名をしましたか?

拒否

応じた

- (5) Você assinou a folha de depoimento? (*4)

Não

Sim

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. O que você achou do interrogatório (entrevista)? Alguma preocupação?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

*1 O advogado de defesa trabalha para defender os seus direitos, e toda conversa com o seu advogado será mantida em sigilo.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

*2 Como você tem o direito de permanecer calado, você pode recusar a dar o seu depoimento mesmo que o investigador fique pressionando (Artigo 38-I da Constituição Japonesa)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

*3 Você tem o direito de solicitar a correção do conteúdo da folha depoimento (Artigo 198-IV do Código de Processo Penal)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

*4 Você não é obrigado a assinar a folha de depoimento. Você pode recusar a assinar por qualquer motivo, e mesmo que a folha de depoimento esteja correta (Artigo 198-V do Código de Processo Penal)

作成日: 月/日/年

署名

Data em que foi preenchido (Mês/ dia / ano)

Assinatura

/ /

Caderno do Indiciado

取調日(月/日/年)

1. Data do interrogatório (entrevista) (Mês/ dia/ ano): _____ / _____ / _____

時間 開始時間 終了時間
 Tempo : Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

場所 警察署 検察庁
 Local: Delegacia de policia Promotoria pública

取調官(警察官、検察官)の氏名
 Nome do investigador (oficial (oficiais) da polícia/ promotor(es))
 (1) _____ (2) _____

取調べについて

2. Detalhes do interrogatório

黙秘権の告知はありましたか なし 覚えていない あり
 (1) Você foi informado de que tem o direito de permanecer calado? (*2) Não Não me lembro Sim

録画はなされましたか なし あり
 (2) O interrogatório foi filmado e gravado? Não Sim

暴行や脅迫はありましたか なし あり
 (3) Você foi agredido fisicamente ou ameaçado? Não Sim

((3)がある場合)具体的に書いてください

Escreva detalhadamente se você respondeu sim na pergunta (3): _____

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Escreva as palavras do investigador que ficaram gravadas na sua memória.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Caso o investigador tenha falado algo do advogado, escreva o que ele falou.

通訳について

3. Do intérprete

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Você conseguiu entender o que o intérprete lhe falou?

分かった 分からないところがあった 分からなかった
 Sim Entendi parcialmente Não

取調事項について

4. Do conteúdo do interrogatório (entrevista)

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係 動機
 (1) Sobre qual assunto foi perguntado no interrogatório? Histórico pessoal Motivação
 Detalhes do crime Cúmplices Outros
 犯行状況 共犯関係 その他

具体的に書いてください

(2) Por favor, escreva detalhadamente o que foi perguntado.

あなたの対応について

5. Da sua resposta

あなたはどのような供述をしましたか

黙秘

否認

一部否認

自白

- (1) Tipo de resposta que você deu Ficou calado Negou Assumiu parcialmente Assumiu

具体的に書いてください

- (2) Escreva detalhadamente como você se comportou

供述調書について

6. Da folha de depoimento

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) O investigador fez o documento (Folha de depoimento)?

メモのみ

作成終了

- Fez somente anotações → Ir para 7. Terminou de fazer o documento → Ir para (2).

調書の読み聞かせはありましたか

なし

あり

- (2) Foi feita a leitura oral da folha de depoimento para que você ouvisse? Não Sim

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Você achou que o conteúdo da folha do depoimento estava de acordo com a declaração que você deu no interrogatório?

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

Não

Eu não sei

Eu acho que sim

訂正の申入れをしましたか

- (4) Você pediu para corrigir algo na folha de depoimento?

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

Pedi, mas não foi corrigido

Não pedi

Foi corrigido

調書への署名をしましたか?

拒否

応じた

- (5) Você assinou a folha de depoimento? (*4)

Não

Sim

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. O que você achou do interrogatório (entrevista)? Alguma preocupação?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

*1 O advogado de defesa trabalha para defender os seus direitos, e toda conversa com o seu advogado será mantida em sigilo.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

*2 Como você tem o direito de permanecer calado, você pode recusar a dar o seu depoimento mesmo que o investigador fique pressionando (Artigo 38-I da Constituição Japonesa)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

*3 Você tem o direito de solicitar a correção do conteúdo da folha depoimento (Artigo 198-IV do Código de Processo Penal)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

*4 Você não é obrigado a assinar a folha de depoimento. Você pode recusar a assinar por qualquer motivo, e mesmo que a folha de depoimento esteja correta (Artigo 198-V do Código de Processo Penal)

作成日: 月/日/年

署名

Data em que foi preenchido (Mês/ dia / ano)

Assinatura

/ /

Caderno do Indiciado

取調日(月/日/年)

1. Data do interrogatório (entrevista) (Mês/ dia/ ano): _____ / _____ / _____

時間 開始時間 終了時間
 Tempo : Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ :

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ :

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ :

場所 警察署 検察庁
 Local: Delegacia de policia Promotoria pública

取調官(警察官、検察官)の氏名
 Nome do investigador (oficial (oficiais) da polícia/ promotor(es)
 (1) _____ (2) _____

取調べについて

2. Detalhes do interrogatório

黙秘権の告知はありましたか なし 覚えていない あり
 (1) Você foi informado de que tem o direito de permanecer calado? (*2) Não Não me lembro Sim

録画はなされましたか なし あり
 (2) O interrogatório foi filmado e gravado? Não Sim

暴行や脅迫はありましたか なし あり
 (3) Você foi agredido fisicamente ou ameaçado? Não Sim

((3)がある場合)具体的に書いてください

Escreva detalhadamente se você respondeu sim na pergunta (3): _____

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Escreva as palavras do investigador que ficaram gravadas na sua memória.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Caso o investigador tenha falado algo do advogado, escreva o que ele falou.

通訳について

3. Do intérprete

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Você conseguiu entender o que o intérprete lhe falou?

分かった 分からないところがあった 分からなかった
 Sim Entendi parcialmente Não

取調事項について

4. Do conteúdo do interrogatório (entrevista)

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係 動機
 (1) Sobre qual assunto foi perguntado no interrogatório? Histórico pessoal Motivação
 Detalhes do crime Cúmplices Outros
 共犯関係 その他

具体的に書いてください

(2) Por favor, escreva detalhadamente o que foi perguntado.

あなたの対応について

5. Da sua resposta

あなたはどのような供述をしましたか

黙秘

否認

一部否認

自白

- (1) Tipo de resposta que você deu Ficou calado Negou Assumiu parcialmente Assumiu

具体的に書いてください

- (2) Escreva detalhadamente como você se comportou

供述調書について

6. Da folha de depoimento

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) O investigador fez o documento (Folha de depoimento)?

メモのみ

作成終了

- Fez somente anotações → Ir para 7. Terminou de fazer o documento → Ir para (2).

調書の読み聞かせはありましたか

なし

あり

- (2) Foi feita a leitura oral da folha de depoimento para que você ouvisse? Não Sim

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Você achou que o conteúdo da folha do depoimento estava de acordo com a declaração que você deu no interrogatório?

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

Não

Eu não sei

Eu acho que sim

訂正の申入れをしましたか

- (4) Você pediu para corrigir algo na folha de depoimento?

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

Pedi, mas não foi corrigido

Não pedi

Foi corrigido

調書への署名をしましたか?

拒否

応じた

- (5) Você assinou a folha de depoimento? (*4)

Não

Sim

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. O que você achou do interrogatório (entrevista)? Alguma preocupação?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

*1 O advogado de defesa trabalha para defender os seus direitos, e toda conversa com o seu advogado será mantida em sigilo.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

*2 Como você tem o direito de permanecer calado, você pode recusar a dar o seu depoimento mesmo que o investigador fique pressionando (Artigo 38-I da Constituição Japonesa)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

*3 Você tem o direito de solicitar a correção do conteúdo da folha depoimento (Artigo 198-IV do Código de Processo Penal)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

*4 Você não é obrigado a assinar a folha de depoimento. Você pode recusar a assinar por qualquer motivo, e mesmo que a folha de depoimento esteja correta (Artigo 198-V do Código de Processo Penal)

作成日: 月/日/年

署名

Data em que foi preenchido (Mês/ dia / ano)

Assinatura

/ /

Caderno do Indiciado

取調日(月/日/年)

1. Data do interrogatório (entrevista) (Mês/ dia/ ano): _____ / _____ / _____

時間 開始時間 終了時間
 Tempo : Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ :

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ :

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ :

場所 警察署 検察庁
 Local: Delegacia de policia Promotoria pública

取調官(警察官、検察官)の氏名
 Nome do investigador (oficial (oficiais) da polícia/ promotor(es)
 (1) _____ (2) _____

取調べについて

2. Detalhes do interrogatório

黙秘権の告知はありましたか なし 覚えていない あり
 (1) Você foi informado de que tem o direito de permanecer calado? (*2) Não Não me lembro Sim

録画はなされましたか なし あり
 (2) O interrogatório foi filmado e gravado? Não Sim

暴行や脅迫はありましたか なし あり
 (3) Você foi agredido fisicamente ou ameaçado? Não Sim

((3)がある場合)具体的に書いてください
 Escreva detalhadamente se você respondeu sim na pergunta (3): _____

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください
 (4) Escreva as palavras do investigador que ficaram gravadas na sua memória.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください
 (5) Caso o investigador tenha falado algo do advogado, escreva o que ele falou.

通訳について

3. Do intérprete

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか
 Você conseguiu entender o que o intérprete lhe falou?
 Sim Entendi parcialmente Não

取調事項について

4. Do conteúdo do interrogatório (entrevista)

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係 動機
 (1) Sobre qual assunto foi perguntado no interrogatório? Histórico pessoal Motivação
 Detalhes do crime Cúmplices Outros

具体的に書いてください
 (2) Por favor, escreva detalhadamente o que foi perguntado.

あなたの対応について

5. Da sua resposta

あなたはどのような供述をしましたか

黙秘

否認

一部否認

自白

- (1) Tipo de resposta que você deu Ficou calado Negou Assumiu parcialmente Assumiu

具体的に書いてください

- (2) Escreva detalhadamente como você se comportou

供述調書について

6. Da folha de depoimento

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) O investigador fez o documento (Folha de depoimento)?

メモのみ

作成終了

- Fez somente anotações → Ir para 7. Terminou de fazer o documento → Ir para (2).

調書の読み聞かせはありましたか

なし

あり

- (2) Foi feita a leitura oral da folha de depoimento para que você ouvisse? Não Sim

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Você achou que o conteúdo da folha do depoimento estava de acordo com a declaração

que você deu no interrogatório?

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

Não

Eu não sei

Eu acho que sim

訂正の申入れをしましたか

- (4) Você pediu para corrigir algo na folha de depoimento?

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

Pedi, mas não foi corrigido

Não pedi

Foi corrigido

調書への署名をしましたか?

拒否

応じた

- (5) Você assinou a folha de depoimento? (*4)

Não

Sim

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. O que você achou do interrogatório (entrevista)? Alguma preocupação?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

*1 O advogado de defesa trabalha para defender os seus direitos, e toda conversa com o seu advogado será mantida em sigilo.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

*2 Como você tem o direito de permanecer calado, você pode recusar a dar o seu depoimento mesmo que o investigador fique pressionando (Artigo 38-I da Constituição Japonesa)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

*3 Você tem o direito de solicitar a correção do conteúdo da folha depoimento (Artigo 198-IV do Código de Processo Penal)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

*4 Você não é obrigado a assinar a folha de depoimento. Você pode recusar a assinar por qualquer motivo, e mesmo que a folha de depoimento esteja correta (Artigo 198-V do Código de Processo Penal)

作成日:月/日/年

署名

Data em que foi preenchido (Mês/ dia / ano)

Assinatura

/ /

Caderno do Indiciado

取調日(月/日/年)

1. Data do interrogatório (entrevista) (Mês/ dia/ ano): _____ / _____ / _____

時間 開始時間 終了時間
 Tempo : Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

場所 警察署 検察庁
 Local: Delegacia de policia Promotoria pública

取調官(警察官、検察官)の氏名
 Nome do investigador (oficial (oficiais) da polícia/ promotor(es))
 (1) _____ (2) _____

取調べについて

2. Detalhes do interrogatório

黙秘権の告知はありましたか なし 覚えていない あり
 (1) Você foi informado de que tem o direito de permanecer calado? (*2) Não Não me lembro Sim

録画はなされましたか なし あり
 (2) O interrogatório foi filmado e gravado? Não Sim

暴行や脅迫はありましたか なし あり
 (3) Você foi agredido fisicamente ou ameaçado? Não Sim

((3)がある場合)具体的に書いてください

Escreva detalhadamente se você respondeu sim na pergunta (3): _____

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Escreva as palavras do investigador que ficaram gravadas na sua memória.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Caso o investigador tenha falado algo do advogado, escreva o que ele falou.

通訳について

3. Do intérprete

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Você conseguiu entender o que o intérprete lhe falou?

分かった 分からないところがあった 分からなかった
 Sim Entendi parcialmente Não

取調事項について

4. Do conteúdo do interrogatório (entrevista)

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係 動機
 (1) Sobre qual assunto foi perguntado no interrogatório? Histórico pessoal Motivação
 犯行状況 共犯関係 その他
 Detalhes do crime Cúmplices Outros

具体的に書いてください

(2) Por favor, escreva detalhadamente o que foi perguntado.

あなたの対応について

5. Da sua resposta

あなたはどのような供述をしましたか

黙秘

否認

一部否認

自白

- (1) Tipo de resposta que você deu Ficou calado Negou Assumiu parcialmente Assumiu

具体的に書いてください

- (2) Escreva detalhadamente como você se comportou

供述調書について

6. Da folha de depoimento

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) O investigador fez o documento (Folha de depoimento)?

メモのみ

作成終了

- Fez somente anotações → Ir para 7. Terminou de fazer o documento → Ir para (2).

調書の読み聞かせはありましたか

なし

あり

- (2) Foi feita a leitura oral da folha de depoimento para que você ouvisse? Não Sim

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Você achou que o conteúdo da folha do depoimento estava de acordo com a declaração que você deu no interrogatório?

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

Não

Eu não sei

Eu acho que sim

訂正の申入れをしましたか

- (4) Você pediu para corrigir algo na folha de depoimento?

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

Pedi, mas não foi corrigido

Não pedi

Foi corrigido

調書への署名をしましたか?

拒否

応じた

- (5) Você assinou a folha de depoimento? (*4)

Não

Sim

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. O que você achou do interrogatório (entrevista)? Alguma preocupação?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

*1 O advogado de defesa trabalha para defender os seus direitos, e toda conversa com o seu advogado será mantida em sigilo.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

*2 Como você tem o direito de permanecer calado, você pode recusar a dar o seu depoimento mesmo que o investigador fique pressionando (Artigo 38-I da Constituição Japonesa)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

*3 Você tem o direito de solicitar a correção do conteúdo da folha depoimento (Artigo 198-IV do Código de Processo Penal)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

*4 Você não é obrigado a assinar a folha de depoimento. Você pode recusar a assinar por qualquer motivo, e mesmo que a folha de depoimento esteja correta (Artigo 198-V do Código de Processo Penal)

作成日: 月/日/年

署名

Data em que foi preenchido (Mês/ dia / ano)

Assinatura

/ /

Caderno do Indiciado

取調日(月/日/年)

1. Data do interrogatório (entrevista) (Mês/ dia/ ano): _____ / _____ / _____

時間 開始時間 終了時間
 Tempo : Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

場所 警察署 検察庁
 Local: Delegacia de policia Promotoria pública

取調官(警察官、検察官)の氏名
 Nome do investigador (oficial (oficiais) da polícia/ promotor(es))
 (1) _____ (2) _____

取調べについて

2. Detalhes do interrogatório

黙秘権の告知はありましたか なし 覚えていない あり
 (1) Você foi informado de que tem o direito de permanecer calado? (*2) Não Não me lembro Sim

録画はなされましたか なし あり
 (2) O interrogatório foi filmado e gravado? Não Sim

暴行や脅迫はありましたか なし あり
 (3) Você foi agredido fisicamente ou ameaçado? Não Sim

((3)がある場合)具体的に書いてください
 Escreva detalhadamente se você respondeu sim na pergunta (3): _____

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください
 (4) Escreva as palavras do investigador que ficaram gravadas na sua memória.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください
 (5) Caso o investigador tenha falado algo do advogado, escreva o que ele falou.

通訳について

3. Do intérprete

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか
 Você conseguiu entender o que o intérprete lhe falou?
 Sim Entendi parcialmente Não

取調事項について

4. Do conteúdo do interrogatório (entrevista)

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係 動機
 (1) Sobre qual assunto foi perguntado no interrogatório? Histórico pessoal Motivação
 Detalhes do crime Cúmplices Outros

具体的に書いてください
 (2) Por favor, escreva detalhadamente o que foi perguntado.

あなたの対応について

5. Da sua resposta

あなたはどのような供述をしましたか

黙秘

否認

一部否認

自白

- (1) Tipo de resposta que você deu Ficou calado Negou Assumiu parcialmente Assumiu

具体的に書いてください

- (2) Escreva detalhadamente como você se comportou

供述調書について

6. Da folha de depoimento

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) O investigador fez o documento (Folha de depoimento)?

メモのみ

作成終了

- Fez somente anotações → Ir para 7. Terminou de fazer o documento → Ir para (2).

調書の読み聞かせはありましたか

なし

あり

- (2) Foi feita a leitura oral da folha de depoimento para que você ouvisse? Não Sim

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Você achou que o conteúdo da folha do depoimento estava de acordo com a declaração

que você deu no interrogatório?

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

Não

Eu não sei

Eu acho que sim

訂正の申入れをしましたか

- (4) Você pediu para corrigir algo na folha de depoimento?

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

Pedi, mas não foi corrigido

Não pedi

Foi corrigido

調書への署名をしましたか?

拒否

応じた

- (5) Você assinou a folha de depoimento? (*4)

Não

Sim

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. O que você achou do interrogatório (entrevista)? Alguma preocupação?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

*1 O advogado de defesa trabalha para defender os seus direitos, e toda conversa com o seu advogado será mantida em sigilo.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

*2 Como você tem o direito de permanecer calado, você pode recusar a dar o seu depoimento mesmo que o investigador fique pressionando (Artigo 38-I da Constituição Japonesa)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

*3 Você tem o direito de solicitar a correção do conteúdo da folha depoimento (Artigo 198-IV do Código de Processo Penal)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

*4 Você não é obrigado a assinar a folha de depoimento. Você pode recusar a assinar por qualquer motivo, e mesmo que a folha de depoimento esteja correta (Artigo 198-V do Código de Processo Penal)

作成日: 月/日/年

署名

Data em que foi preenchido (Mês/ dia / ano)

Assinatura

/ /

Caderno do Indiciado

取調日(月/日/年)

1. Data do interrogatório (entrevista) (Mês/ dia/ ano): _____ / _____ / _____

時間 開始時間 終了時間
 Tempo : Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ :

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ :

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ :

場所 警察署 検察庁
 Local: Delegacia de policia Promotoria pública

取調官(警察官、検察官)の氏名
 Nome do investigador (oficial (oficiais) da polícia/ promotor(es)
 (1) _____ (2) _____

取調べについて

2. Detalhes do interrogatório

黙秘権の告知はありましたか なし 覚えていない あり
 (1) Você foi informado de que tem o direito de permanecer calado? (*2) Não Não me lembro Sim

録画はなされましたか なし あり
 (2) O interrogatório foi filmado e gravado? Não Sim

暴行や脅迫はありましたか なし あり
 (3) Você foi agredido fisicamente ou ameaçado? Não Sim

((3)がある場合)具体的に書いてください

Escreva detalhadamente se você respondeu sim na pergunta (3): _____

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Escreva as palavras do investigador que ficaram gravadas na sua memória.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Caso o investigador tenha falado algo do advogado, escreva o que ele falou.

通訳について

3. Do intérprete

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Você conseguiu entender o que o intérprete lhe falou?

分かった 分からないところがあった 分からなかった
 Sim Entendi parcialmente Não

取調事項について

4. Do conteúdo do interrogatório (entrevista)

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係 動機
 (1) Sobre qual assunto foi perguntado no interrogatório? Histórico pessoal Motivação
 Detalhes do crime Cúmplices Outros
 犯行状況 共犯関係 その他

具体的に書いてください

(2) Por favor, escreva detalhadamente o que foi perguntado.

あなたの対応について

5. Da sua resposta

あなたはどのような供述をしましたか

黙秘

否認

一部否認

自白

- (1) Tipo de resposta que você deu Ficou calado Negou Assumiu parcialmente Assumiu

具体的に書いてください

- (2) Escreva detalhadamente como você se comportou

供述調書について

6. Da folha de depoimento

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) O investigador fez o documento (Folha de depoimento)?

メモのみ

作成終了

- Fez somente anotações → Ir para 7. Terminou de fazer o documento → Ir para (2).

調書の読み聞かせはありましたか

なし

あり

- (2) Foi feita a leitura oral da folha de depoimento para que você ouvisse? Não Sim

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Você achou que o conteúdo da folha do depoimento estava de acordo com a declaração que você deu no interrogatório?

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

Não

Eu não sei

Eu acho que sim

訂正の申入れをしましたか

- (4) Você pediu para corrigir algo na folha de depoimento?

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

Pedi, mas não foi corrigido

Não pedi

Foi corrigido

調書への署名をしましたか?

拒否

応じた

- (5) Você assinou a folha de depoimento? (*4)

Não

Sim

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. O que você achou do interrogatório (entrevista)? Alguma preocupação?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

*1 O advogado de defesa trabalha para defender os seus direitos, e toda conversa com o seu advogado será mantida em sigilo.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

*2 Como você tem o direito de permanecer calado, você pode recusar a dar o seu depoimento mesmo que o investigador fique pressionando (Artigo 38-I da Constituição Japonesa)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

*3 Você tem o direito de solicitar a correção do conteúdo da folha depoimento (Artigo 198-IV do Código de Processo Penal)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

*4 Você não é obrigado a assinar a folha de depoimento. Você pode recusar a assinar por qualquer motivo, e mesmo que a folha de depoimento esteja correta (Artigo 198-V do Código de Processo Penal)

作成日: 月/日/年

署名

Data em que foi preenchido (Mês/ dia / ano)

Assinatura

/ /

Caderno do Indiciado

取調日(月/日/年)

1. Data do interrogatório (entrevista) (Mês/ dia/ ano): _____ / _____ / _____

時間 開始時間 終了時間
 Tempo : Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

場所 警察署 検察庁
 Local: Delegacia de policia Promotoria pública

取調官(警察官、検察官)の氏名
 Nome do investigador (oficial (oficiais) da polícia/ promotor(es)
 (1) _____ (2) _____

取調べについて

2. Detalhes do interrogatório

黙秘権の告知はありましたか なし 覚えていない あり

(1) Você foi informado de que tem o direito de permanecer calado? (*2) Não Não me lembro Sim

録画はなされましたか なし あり

(2) O interrogatório foi filmado e gravado? Não Sim

暴行や脅迫はありましたか なし あり

(3) Você foi agredido fisicamente ou ameaçado? Não Sim

((3)がある場合)具体的に書いてください

Escreva detalhadamente se você respondeu sim na pergunta (3): _____

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Escreva as palavras do investigador que ficaram gravadas na sua memória.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Caso o investigador tenha falado algo do advogado, escreva o que ele falou.

通訳について

3. Do intérprete

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Você conseguiu entender o que o intérprete lhe falou?

分かった 分からないところがあった 分からなかった
 Sim Entendi parcialmente Não

取調事項について

4. Do conteúdo do interrogatório (entrevista)

どのような事項について取調べを受けましたか

身上関係

動機

(1) Sobre qual assunto foi perguntado no interrogatório? Histórico pessoal Motivação
 Detalhes do crime Cúmplices Outros
 犯行状況 共犯関係 その他

具体的に書いてください

(2) Por favor, escreva detalhadamente o que foi perguntado.

あなたの対応について

5. Da sua resposta

あなたはどのような供述をしましたか

黙秘

否認

一部否認

自白

- (1) Tipo de resposta que você deu Ficou calado Negou Assumiu parcialmente Assumiu

具体的に書いてください

- (2) Escreva detalhadamente como você se comportou

供述調書について

6. Da folha de depoimento

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) O investigador fez o documento (Folha de depoimento)?

メモのみ

作成終了

- Fez somente anotações → Ir para 7. Terminou de fazer o documento → Ir para (2).

調書の読み聞かせはありましたか

なし

あり

- (2) Foi feita a leitura oral da folha de depoimento para que você ouvisse? Não Sim

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Você achou que o conteúdo da folha do depoimento estava de acordo com a declaração que você deu no interrogatório?

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

Não

Eu não sei

Eu acho que sim

訂正の申入れをしましたか

- (4) Você pediu para corrigir algo na folha de depoimento?

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

Pedi, mas não foi corrigido

Não pedi

Foi corrigido

調書への署名をしましたか?

拒否

応じた

- (5) Você assinou a folha de depoimento? (*4)

Não

Sim

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. O que você achou do interrogatório (entrevista)? Alguma preocupação?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

*1 O advogado de defesa trabalha para defender os seus direitos, e toda conversa com o seu advogado será mantida em sigilo.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

*2 Como você tem o direito de permanecer calado, você pode recusar a dar o seu depoimento mesmo que o investigador fique pressionando (Artigo 38-I da Constituição Japonesa)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

*3 Você tem o direito de solicitar a correção do conteúdo da folha depoimento (Artigo 198-IV do Código de Processo Penal)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

*4 Você não é obrigado a assinar a folha de depoimento. Você pode recusar a assinar por qualquer motivo, e mesmo que a folha de depoimento esteja correta (Artigo 198-V do Código de Processo Penal)

作成日: 月/日/年

署名

Data em que foi preenchido (Mês/ dia / ano)

Assinatura

/ /

Caderno do Indiciado

取調日(月/日/年)

1. Data do interrogatório (entrevista) (Mês/ dia/ ano): _____ / _____ / _____

時間 開始時間 終了時間
 Tempo : Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

場所 警察署 検察庁
 Local: Delegacia de policia Promotoria pública

取調官(警察官、検察官)の氏名
 Nome do investigador (oficial (oficiais) da polícia/ promotor(es))
 (1) _____ (2) _____

取調べについて

2. Detalhes do interrogatório

黙秘権の告知はありましたか なし 覚えていない あり

(1) Você foi informado de que tem o direito de permanecer calado? (*2) Não Não me lembro Sim

録画はなされましたか なし あり

(2) O interrogatório foi filmado e gravado? Não Sim

暴行や脅迫はありましたか なし あり

(3) Você foi agredido fisicamente ou ameaçado? Não Sim

((3)がある場合)具体的に書いてください

Escreva detalhadamente se você respondeu sim na pergunta (3): _____

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Escreva as palavras do investigador que ficaram gravadas na sua memória.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Caso o investigador tenha falado algo do advogado, escreva o que ele falou.

通訳について

3. Do intérprete

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Você conseguiu entender o que o intérprete lhe falou?

分かった 分からないところがあった 分からなかった
 Sim Entendi parcialmente Não

取調事項について

4. Do conteúdo do interrogatório (entrevista)

どのような事項について取調べを受けましたか

(1) Sobre qual assunto foi perguntado no interrogatório? 身上関係 動機
 Histórico pessoal Motivação
 犯行状況 共犯関係 その他
 Detalhes do crime Cúmplices Outros

具体的に書いてください

(2) Por favor, escreva detalhadamente o que foi perguntado.

あなたの対応について

5. Da sua resposta

あなたはどのような供述をしましたか

黙秘

否認

一部否認

自白

- (1) Tipo de resposta que você deu Ficou calado Negou Assumiu parcialmente Assumiu

具体的に書いてください

- (2) Escreva detalhadamente como você se comportou

供述調書について

6. Da folha de depoimento

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) O investigador fez o documento (Folha de depoimento)?

メモのみ

作成終了

- Fez somente anotações → Ir para 7. Terminou de fazer o documento → Ir para (2).

調書の読み聞かせはありましたか

なし

あり

- (2) Foi feita a leitura oral da folha de depoimento para que você ouvisse? Não Sim

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Você achou que o conteúdo da folha do depoimento estava de acordo com a declaração

que você deu no interrogatório?

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

Não

Eu não sei

Eu acho que sim

訂正の申入れをしましたか

- (4) Você pediu para corrigir algo na folha de depoimento?

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

Pedi, mas não foi corrigido

Não pedi

Foi corrigido

調書への署名をしましたか?

拒否

応じた

- (5) Você assinou a folha de depoimento? (*4)

Não

Sim

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. O que você achou do interrogatório (entrevista)? Alguma preocupação?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

*1 O advogado de defesa trabalha para defender os seus direitos, e toda conversa com o seu advogado será mantida em sigilo.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

*2 Como você tem o direito de permanecer calado, você pode recusar a dar o seu depoimento mesmo que o investigador fique pressionando (Artigo 38-I da Constituição Japonesa)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

*3 Você tem o direito de solicitar a correção do conteúdo da folha depoimento (Artigo 198-IV do Código de Processo Penal)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

*4 Você não é obrigado a assinar a folha de depoimento. Você pode recusar a assinar por qualquer motivo, e mesmo que a folha de depoimento esteja correta (Artigo 198-V do Código de Processo Penal)

作成日: 月/日/年

署名

Data em que foi preenchido (Mês/ dia / ano)

Assinatura

/ /

Caderno do Indiciado

取調日(月/日/年)

1. Data do interrogatório (entrevista) (Mês/ dia/ ano): _____ / _____ / _____

時間 開始時間 終了時間
 Tempo : Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

場所 警察署 検察庁
 Local: Delegacia de policia Promotoria pública

取調官(警察官、検察官)の氏名
 Nome do investigador (oficial (oficiais) da polícia/ promotor(es))
 (1) _____ (2) _____

取調べについて

2. Detalhes do interrogatório

黙秘権の告知はありましたか なし 覚えていない あり
 (1) Você foi informado de que tem o direito de permanecer calado? (*2) Não Não me lembro Sim

録画はなされましたか なし あり
 (2) O interrogatório foi filmado e gravado? Não Sim

暴行や脅迫はありましたか なし あり
 (3) Você foi agredido fisicamente ou ameaçado? Não Sim

((3)がある場合)具体的に書いてください
 Escreva detalhadamente se você respondeu sim na pergunta (3): _____

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください
 (4) Escreva as palavras do investigador que ficaram gravadas na sua memória.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください
 (5) Caso o investigador tenha falado algo do advogado, escreva o que ele falou.

通訳について

3. Do intérprete

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか
 Você conseguiu entender o que o intérprete lhe falou?
 Sim Entendi parcialmente Não

取調事項について

4. Do conteúdo do interrogatório (entrevista)

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係 動機
 (1) Sobre qual assunto foi perguntado no interrogatório? Histórico pessoal Motivação
 Detalhes do crime Cúmplices Outros

具体的に書いてください
 (2) Por favor, escreva detalhadamente o que foi perguntado.

あなたの対応について

5. Da sua resposta

あなたはどのような供述をしましたか

黙秘

否認

一部否認

自白

- (1) Tipo de resposta que você deu Ficou calado Negou Assumiu parcialmente Assumiu

具体的に書いてください

- (2) Escreva detalhadamente como você se comportou

供述調書について

6. Da folha de depoimento

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) O investigador fez o documento (Folha de depoimento)?

メモのみ

作成終了

- Fez somente anotações → Ir para 7. Terminou de fazer o documento → Ir para (2).

調書の読み聞かせはありましたか

なし

あり

- (2) Foi feita a leitura oral da folha de depoimento para que você ouvisse? Não Sim

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Você achou que o conteúdo da folha do depoimento estava de acordo com a declaração

que você deu no interrogatório?

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

Não

Eu não sei

Eu acho que sim

訂正の申入れをしましたか

- (4) Você pediu para corrigir algo na folha de depoimento?

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

Pedi, mas não foi corrigido

Não pedi

Foi corrigido

調書への署名をしましたか?

拒否

応じた

- (5) Você assinou a folha de depoimento? (*4)

Não

Sim

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. O que você achou do interrogatório (entrevista)? Alguma preocupação?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

*1 O advogado de defesa trabalha para defender os seus direitos, e toda conversa com o seu advogado será mantida em sigilo.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

*2 Como você tem o direito de permanecer calado, você pode recusar a dar o seu depoimento mesmo que o investigador fique pressionando (Artigo 38-I da Constituição Japonesa)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

*3 Você tem o direito de solicitar a correção do conteúdo da folha depoimento (Artigo 198-IV do Código de Processo Penal)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

*4 Você não é obrigado a assinar a folha de depoimento. Você pode recusar a assinar por qualquer motivo, e mesmo que a folha de depoimento esteja correta (Artigo 198-V do Código de Processo Penal)

作成日: 月/日/年

署名

Data em que foi preenchido (Mês/ dia / ano)

Assinatura

/ /

Caderno do Indiciado

取調日(月/日/年)

1. Data do interrogatório (entrevista) (Mês/ dia/ ano): _____ / _____ / _____

時間 開始時間 終了時間
 Tempo : Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

Da(s) _____ : _____ - À(s) _____ : _____

場所 警察署 検察庁
 Local: Delegacia de policia Promotoria pública

取調官(警察官、検察官)の氏名
 Nome do investigador (oficial (oficiais) da polícia/ promotor(es))
 (1) _____ (2) _____

取調べについて

2. Detalhes do interrogatório

黙秘権の告知はありましたか なし 覚えていない あり
 (1) Você foi informado de que tem o direito de permanecer calado? (*2) Não Não me lembro Sim

録画はなされましたか なし あり
 (2) O interrogatório foi filmado e gravado? Não Sim

暴行や脅迫はありましたか なし あり
 (3) Você foi agredido fisicamente ou ameaçado? Não Sim

((3)がある場合)具体的に書いてください

Escreva detalhadamente se você respondeu sim na pergunta (3): _____

印象に残った取調官の言葉等があれば書いてください

(4) Escreva as palavras do investigador que ficaram gravadas na sua memória.

弁護人について何か言われたことがあれば書いてください

(5) Caso o investigador tenha falado algo do advogado, escreva o que ele falou.

通訳について

3. Do intérprete

通訳人の通訳する言葉は分かりましたか

Você conseguiu entender o que o intérprete lhe falou?

分かった 分からないところがあった 分からなかった
 Sim Entendi parcialmente Não

取調事項について

4. Do conteúdo do interrogatório (entrevista)

どのような事項について取調べを受けましたか 身上関係 動機
 (1) Sobre qual assunto foi perguntado no interrogatório? Histórico pessoal Motivação
 Detalhes do crime Cúmplices Outros
 犯行状況 共犯関係 その他

具体的に書いてください

(2) Por favor, escreva detalhadamente o que foi perguntado.

あなたの対応について

5. Da sua resposta

あなたはどのような供述をしましたか

黙秘

否認

一部否認

自白

- (1) Tipo de resposta que você deu Ficou calado Negou Assumiu parcialmente Assumiu

具体的に書いてください

- (2) Escreva detalhadamente como você se comportou

供述調書について

6. Da folha de depoimento

取調官は調書の文面を作成しましたか

- (1) O investigador fez o documento (Folha de depoimento)?

メモのみ

作成終了

- Fez somente anotações → Ir para 7. Terminou de fazer o documento → Ir para (2).

調書の読み聞かせはありましたか

なし

あり

- (2) Foi feita a leitura oral da folha de depoimento para que você ouvisse? Não Sim

あなたが供述したとおりに調書は作成されましたか

- (3) Você achou que o conteúdo da folha do depoimento estava de acordo com a declaração

que você deu no interrogatório?

供述のとおりではない

分からない

供述のとおりだと思う

Não

Eu não sei

Eu acho que sim

訂正の申入れをしましたか

- (4) Você pediu para corrigir algo na folha de depoimento?

訂正に応じてくれない

申し入れていない

訂正に応じた

Pedi, mas não foi corrigido

Não pedi

Foi corrigido

調書への署名をしましたか?

拒否

応じた

- (5) Você assinou a folha de depoimento? (*4)

Não

Sim

取調べについてあなたが思ったこと、感じたことを書いてください

7. O que você achou do interrogatório (entrevista)? Alguma preocupação?

弁護人はあなたの正当な権利利益を守る立場で活動します。また、守秘義務がありますから、秘密が漏れることはありません。

*1 O advogado de defesa trabalha para defender os seus direitos, e toda conversa com o seu advogado será mantida em sigilo.

黙秘権が保障されていますので、取調官から供述を迫られても供述を拒否できます(憲法第38条第1項)。

*2 Como você tem o direito de permanecer calado, você pode recusar a dar o seu depoimento mesmo que o investigador fique pressionando (Artigo 38-I da Constituição Japonesa)

あなたは供述調書の記載内容を訂正するよう求めることができます(刑事訴訟法第198条第4項)。

*3 Você tem o direito de solicitar a correção do conteúdo da folha depoimento (Artigo 198-IV do Código de Processo Penal)

供述調書に署名押印することは義務ではありません。内容の正誤・理由にかかわらず、拒否できます(刑事訴訟法第198条第5項)。

*4 Você não é obrigado a assinar a folha de depoimento. Você pode recusar a assinar por qualquer motivo, e mesmo que a folha de depoimento esteja correta (Artigo 198-V do Código de Processo Penal)

作成日:月/日/年

署名

Data em que foi preenchido (Mês/ dia / ano)

Assinatura

/ /